

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 1, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2007

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 35 — September 1, 2007

<b>Government notices</b> .....	2634
<b>Commissions</b> .....	2646
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2650
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2660
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2679

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 35 — Le 1<sup>er</sup> septembre 2007

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2634
<b>Commissions</b> .....	2646
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2650
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2660
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2680

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03435 is approved.

1. *Permittee*: Steveston Harbour Authority, Richmond, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 1, 2007, to September 30, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Cannery Channel, Steveston, British Columbia, at approximately 49°07.30' N, 123°10.50' W.

5. *Disposal Site(s)*: Sand Heads Disposal Site, 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell or cutter suction dredge with disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 80 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged matter consisting of sand, silt, clay and other approved matter typical to the approved loading site.

**11. Requirements and Restrictions:**

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each specific loading site located within the Cannery Channel prior to any loading and/or disposal at sea.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions, as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03435 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Steveston Harbour Authority, Richmond (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> octobre 2007 au 30 septembre 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal Cannery, Steveston (Colombie-Britannique), à environ 49°07,30' N., 123°10,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de Sand Heads, 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une drague suceuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

**11. Exigences et restrictions :**

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement situé dans le chenal Cannery, avant toute activité de chargement ou d'immersion en mer.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.4. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with an enforcement officer.

11.5. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 10 days of the completion of each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit, the disposal site and the dates on which the activity occurred.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from the loading site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[35-1-o]

11.3. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.4. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé que par un agent de l'autorité ou par quelqu'un accompagnant un agent de l'autorité.

11.5. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées provenant du lieu de chargement, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03441 is approved.

1. *Permittee*: G.A.P. Contracting Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load inert, inorganic geological material for disposal at sea and to dispose of inert, inorganic geological matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 1, 2007, to September 30, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in Greater Vancouver, at approximately 49°16.35' N, 123°06.70' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03441 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : G.A.P. Contracting Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des matières géologiques inertes et inorganiques pour l'immersion en mer et d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> octobre 2007 au 30 septembre 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans le Grand Vancouver, à environ 49°16,35' N., 123°06,70' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer

site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 50 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Excavated matter comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and/or other approved matter typical to the loading site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

#### 11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading and/or disposal at sea. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks and/or streets;
- (iii) a figure showing the legal lots affected by the proposed excavation or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed site within these lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions, as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.4. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to

avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et/ou d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

#### 11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion en mer. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou à des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des exigences, des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.4. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire

ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.5. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, by the tenth day of each month, the nature and quantity of matter disposed of pursuant to the permit, the disposal site and the dates on which the activity occurred.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

[35-1-o]

doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.5. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, avant le dixième jour de chaque mois, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, le lieu d'immersion ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, le lieu d'immersion, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. D. NASSICHUK

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
078205-0	ASSOCIATION OF CANADIAN ORCHESTRAS - ASSOCIATION DES ORCHESTRES CANADIENS	03/07/2007
430239-7	JOURNEYS IN FILM CANADA / CINÉ-PARCOURS CANADA	28/06/2007
421841-8	ThoughtPartners Foundation Inc.	10/07/2007

August 24, 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 24 août 2007

*Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
443445-5	2 EQUAL 1 CANADA INC.	Athabasca, Alta.	19/06/2007
443062-0	ABC - ASSOCIATION BURKINA CANADA	Montréal, Que.	28/06/2007
443712-8	AHLUL BAYT STUDENTS' ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	17/07/2007
443418-8	ALMA BIBLE CHURCH	Alma, in the County of Wellington, Ont.	12/06/2007

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
441373-3	ALPHA PHI OMEGA SOUTHERN ONTARIO ALUMNI ASSOCIATION CANADA (APO SON ALAS CANADA)	Toronto, Ont.	29/03/2007
442814-5	Aluna Theatre	Toronto, Ont.	25/05/2007
443706-3	ANLUAN FOUNDATION	Calgary, Alta.	12/07/2007
442853-6	BLUE HERON ZEN BUDDHIST CENTRE	Hamilton, Ont.	01/06/2007
439863-7	Canadian Convenience Stores Association - Association Canadienne des Dépanneurs en Alimentation	Toronto, Ont.	07/12/2006
443602-4	CANADIAN COALITION FOR ELECTRONIC RIGHTS	Oshawa, Ont.	20/07/2007
443595-8	CANADIAN FLORA AND FAUNA SOCIETY	Vaughan, Ont.	18/07/2007
442849-8	Canadian Geothermal Energy Association	Calgary, Alta.	01/06/2007
443677-6	CANADIAN MESOTHELIOMA FOUNDATION	Toronto, Ont.	25/06/2007
442605-3	CANADIAN RADIATION ONCOLOGY FOUNDATION/ FONDATION CANADIENNE DE RADIO-ONCOLOGIE	Vancouver, B.C.	18/05/2007
442559-6	Cancham in Egypt Cancham en Egypte	Pointe-Claire, Que.	07/05/2007
443481-1	Centre for Effective Practice/ Centre pour la Pratique Effective	Toronto, Ont.	26/06/2007
438147-5	COALITION OF MASSAGE THERAPY ASSOCIATIONS OF CANADA - COALITION DES ASSOCIATIONS DE MASSOTHÉRAPIE DU CANADA	Ottawa, Ont.	15/08/2006
443459-5	Council of Atlantic University Libraries - Conseil Des Bibliothèques Universitaires de L'Atlantique	Halifax Regional Municipality, N.S.	10/09/2007
442570-7	Culmix Arts Alliance Inc. Culmix Alliance D'Arts Inc.	Toronto, Ont.	25/06/2007
442569-3	Fondation Maternité inc. Maternity Foundation inc.	Montréal (Qué.)	10/05/2007
442826-9	FONDATION PIERRE BEAUBIEN	Trois-Rivières (Qué.)	28/05/2007
441869-7	Friends For Life Inclusion Initiatives Inc.	Wolfville, Kings County, N.S.	03/04/2007
443460-9	FRIENDS OF DISMAS	Markham, in the Regional Municipality of York, Ont.	22/06/2007
443305-0	GAAD MEDICAL RESEARCH INSTITUTE INC.	Mississauga, Ont.	11/07/2007
443082-4	gatineaushopping.com	Gatineau (Qué.)	16/07/2007
443284-3	GIVE A DAY INC.	Stouffville, Ont.	06/07/2007
443304-1	HUMAN SECURITY RESEARCH GROUP	Vancouver, B.C.	10/07/2007
442857-9	IDEA YOUTH INITIATIVE	Calgary, Alta.	01/06/2007
443623-7	Institute of Reproductive Medicine and Endoscopic Surgery (IRMES) / Institut de Médecine Reproductive et de Chirurgie Endoscopique (IRMES)	Montréal, Que.	25/07/2007
443483-8	JEWISH COMMUNITY PROPERTIES OF GREATER TORONTO	Toronto, Ont.	26/06/2007
443472-2	JEWISH NIAGARA	Niagara Falls, Ont.	25/06/2007
443306-8	Juridiction canadienne du Droit Humain/ Droit Humain Canadian Jurisdiction	Montréal (Qué.)	11/07/2007
441403-9	Little Wing Organization - Organisation Petite Aile	Toronto, Ont.	27/02/2007
443637-7	MAKE IT RIGHT CHARITY	Toronto, Ont.	31/07/2007
443287-8	MATTHEWS HOUSE HOSPICE	Essa, County of Simcoe, Ont.	06/07/2007
443479-0	MPALA WILDLIFE FOUNDATION (CANADA) INC.	Newmarket, Ont.	25/06/2007
443470-6	Mthwakazi Foundation Inc.	Edmonton, Alta.	22/06/2007
443638-5	NATIONAL CENTRE FOR MEDICAL DEVICE DEVELOPMENT (NCMDD) CENTRE NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE MATÉRIEL MÉDICAL (CNDMM)	Markham, Ont.	31/07/2007
442578-2	National Inuit Women's Shelter Association	Ottawa, Ont.	11/05/2007
443600-8	OBESITY SUPPORT LIFELINE INC.	Vancouver, B.C.	19/07/2007
443478-1	Ontario Straw Bale Building Coalition	Toronto, Ont.	25/06/2007
443298-3	Ornge Foundation	Toronto, Ont.	10/07/2007
443668-7	PA DEVELOPMENT FOUNDATION OF CANADA INC.	Calgary, Alta.	22/06/2007
443267-3	PARED Parents et éducateurs, PARED Parents and Educators	Montréal (Qué.)	03/07/2007
443320-3	Pensez Vert I Think Green	Montréal (Qué.)	16/07/2007
443480-3	People of Many Literacy Outreach Inc.	Toronto, Ont.	26/06/2007
442850-1	RÉSEAU CANADIEN POUR LA JUSTICE FISCALE/ CANADIAN TAX JUSTICE NETWORK	Communauté urbaine de Montréal (Qué.)	01/06/2007
443311-4	ROOM TO READ CANADA	Toronto, Ont.	11/07/2007
442851-0	Rotary International District 7080	Caledon, in the Regional Municipality of Peel, Ont.	01/06/2007



File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
443307-6	SERIOUS GAMES CANADA / JEUX SÉRIEUX CANADA INC.	Saskatoon, Sask.	11/07/2007
443276-2	SHAMBA foundation	Toronto, Ont.	04/07/2007
443720-9	SOCIAL WORK INTERNATIONAL / TRAVAIL SOCIAL INTERNATIONAL	Vancouver, B.C.	18/07/2007
442805-6	SOLD OUT & RADICAL (S.O.A.R.) MINISTRIES	Edmonton, Alta.	24/05/2007
441568-0	Somali Development Association	Ottawa, Ont.	09/08/2007
443301-7	SOUTIEN XTRÊME XTREME SUPPORT	Canton de Granby (Qué.)	10/07/2007
442829-3	SQUALA DEVELOPMENT CORPORATION	Chilliwack, B.C.	28/05/2007
440726-1	Strathmore Silhouettes Parent Association (SSPA)	Strathmore, Alta.	23/01/2007
443586-9	THE ACTV FOUNDATION	Toronto, Ont.	17/07/2007
443896-5	THE CANADA SCHOOL OF ENERGY AND ENVIRONMENT	Edmonton, Alta.	13/08/2007
443581-8	THE CANADIAN RAILROAD HISTORICAL ASSOCIATION FOUNDATION LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'HISTOIRE FERROVIAIRE	Saint-Constant, Que.	16/07/2007
443610-5	THE EASTERN ONTARIO & WESTERN QUEBEC CHRISTMAS CHEER FOUNDATION/ LA FONDATION ESPRIT DE NOËL DE L'EST DE L'ONTARIO ET L'OUEST DU QUÉBEC	Ottawa, Ont.	23/07/2007
442813-7	THE FISHMAN FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	24/05/2007
443693-8	THE HIROC FOUNDATION	Toronto, Ont.	04/07/2007
443593-1	THE JOHN AND DEBORAH HARRIS FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	18/07/2007
443730-6	THE JOHN D'AMICO FUND	Mississauga, Ont.	25/07/2007
443266-5	THE N.R. HARRIS FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	03/07/2007
443262-2	U Give N Take Corp.	St. Catharines, Ont.	29/06/2007
442803-0	UNIDAD DOMINICANA SOCIAL AND CULTURAL CLUB	Toronto, Ont.	23/05/2007
443289-4	United Earth Organization, Inc./ Organisation unie de Terre, Inc.	Pierrefonds, Que.	06/07/2007
443247-9	WELCOME CHRISTIAN HOUSING CORPORATION	Ottawa, Ont.	27/06/2007
443259-2	WYNTERBLUE PUBLISHING CANADA INC.	North Bay, Ont.	29/06/2007
443588-5	YOGA FESTIVAL TORONTO	Toronto, Ont.	17/07/2007

August 24, 2007

Le 24 août 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
248172-3	CANADIAN ASSOCIATION FOR ENVIRONMENTAL ANALYTICAL LABORATORIES INC. (CAEAL)	28/06/2007
306743-2	CANADIAN LACROSSE FOUNDATION FONDATION CANADIENNE DE CROSSE	04/07/2007
428496-8	Canadian Servants of the Holy Family	27/06/2007
435616-1	Corporation Nishipiminan	16/07/2007
299144-6	Cybera Inc.	05/07/2007
426383-9	Healing and Assistance not Dependence Canada	18/07/2007
416372-9	INTERNATIONAL SOCIETY OF ASCENSION SOCIÉTÉ INTERNATIONALE D'ASCENSION	13/07/2007

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
416609-4	ISHANA SOCIETY OF ASCENSION SOCIÉTÉ D'ASCENSION ISHANA	10/07/2007
250667-0	MANJARI SANKURATHRI MEMORIAL FOUNDATION	09/07/2007
439135-7	N.H.U. MINISTRY FOR CHILDREN	09/07/2007
426428-2	Ornge	10/07/2007
428069-5	POP Montréal International Music Festival Festival International de Musique POP Montréal	17/07/2007
056952-6	PROSPECTORS AND DEVELOPERS ASSOCIATION OF CANADA L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PROSPECTEURS ET ENTREPRENEURS	18/07/2007
440651-6	Prytula/Charpentier Foundation Fondation Prytula/Charpentier	13/07/2007
236962-1	RELIGIOUS HOSPITALLERS OF ST. JOSEPH HEALTH SYSTEM	05/07/2007
258014-4	SOUTHPORT AEROSPACE CENTRE INC.	27/06/2007
437748-6	THE CEREBRAL PALSY SUPPORT FOUNDATION OF CANADA	19/07/2007
426374-0	THE CHILD IS INNOCENT (LATIN BALLE PEE) FOUNDATION	18/07/2007
223476-9	THE RELIGIOUS HOSPITALLERS OF ST. JOSEPH OF THE HOTEL DIEU OF ST. CATHARINES	05/07/2007
378453-3	THE TROTTIER FAMILY FOUNDATION LA FONDATION FAMILIALE TROTTIER	10/07/2007
433269-5	Willoway Environmental Learning Centre	30/01/2007

August 24, 2007

Le 24 août 2007

**AÏSSA AOMARI**  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[35-1-0]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
**AÏSSA AOMARI**  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
233764-9	CANADIAN ASSOCIATION OF PROFESSIONAL HERITAGE CONSULTANTS	Canadian Association of Heritage Professionals / Association canadienne d'experts-conseils en patrimoine	19/07/2007
426383-9	CANADIAN FRIENDS OF THE SAMARIAN SOCIAL FUND	Healing and Assistance not Dependence Canada	18/07/2007
034949-6	Canadian Professional Police Association (CPPA)/ L'Association canadienne de la police professionnelle (ACPP)	Canadian Police Association (CPA)/ Association canadienne des policiers (ACP)	04/06/2007
035989-1	COMB - CANADIAN OUTDOOR MEASUREMENT BUREAU LE BUREAU CANADIEN D'ÉVALUATION DE LA PUBLICITE EXTERIEURE	Canadian Out-of-Home Measurement Bureau / Bureau Canadien de l'évaluation de l'affichage	26/06/2007
443077-8	Commissioner for Complaints for Telecommunications Services Inc./ Commissaire des plaintes relativement aux services de télécommunications inc.	Commissioner for Complaints for Telecommunications Services Inc./ Commissaire aux plaintes relatives aux services de télécommunications inc.	03/08/2007
375103-1	INDEPENDENT MEETING PLANNERS ASSOCIATION OF CANADA (IMPAC) ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSULTANTS PLANIFICATIONS DE RÉUNIONS (IMPAC)	Canadian Society of Professional Event Planners / Société canadienne de planificateurs professionnels d'événements	23/07/2007
395890-6	FEDERATION OF HINDU TEMPLES OF CANADA	Hindu Federation	09/05/2007
314948-0	L'ASSOCIATION DES GUIDES FRANCO-CANADIENNES	Guid'Amies franco-canadiennes	19/07/2007
432655-5	LOCAL FLAVOUR PLUS	LOCAL FOOD PLUS	06/07/2007
299144-6	NETERA ALLIANCE INC.	Cybera Inc.	05/07/2007
132232-0	RENTAL ASSOCIATION OF CANADA ASSOCIATION DE LOCATION DU CANADA	THE CANADIAN RENTAL ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DE LOCATION	12/07/2007

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
434373-5	TREITEL-SALZBERG FOUNDATION FONDATION TREITEL-SALZBERG	Fondation Famille Salzberg / Salzberg Family Foundation	22/06/2007
298928-0	TRUSTS AND ESTATES ACCOUNTING INSTITUTE OF CANADA	TRUSTS AND ESTATES ACCOUNTS INSTITUTE OF CANADA	20/07/2007

August 24, 2007

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

Le 24 août 2007

Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

*Notice No. SMSE-008-07 — Telecommunications and Radio Apparatus Fee Order*

## Introduction

Established in 1993, the *Telecommunications Apparatus Assessment and Testing Fees Order* (ATF) sets fees for the assessment, certification and testing services for radio and telecommunications apparatus. These services are necessary to ensure that such apparatus being sold or offered for sale in Canada meet all applicable regulatory requirements.

Over the past decade, there have been significant changes in both the technologies and business operations of the radiocommunication and telecommunications industries. Also, Canada has entered into several international mutual recognition agreements dealing with the recognition of foreign, private conformity assessment bodies that perform duties similar to those performed by Industry Canada.

The ATF has been revoked and replaced by the *Telecommunications and Radio Apparatus Fee Order* (TRAF) in order to deal with this emerging environment. This proposed structure was presented to the Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC) and the Radio Advisory Board of Canada (RABC), which are government/industry consultative committees on telecommunications and radiocommunication matters. All feedback from the committees on the proposal was positive. Members of the committees indicated that the new fees should be established as early as possible, as industry is eagerly awaiting the implementation of this new fee structure.

An official consultation on a new fee structure for telecommunications and radio apparatus-related services was launched on March 6, 2004 (*Canada Gazette* notice No. SMSE-006-04), and closed on May 20, 2004. The *Canada Gazette* notice invited the public, including interested parties, to provide comments on the new fee structure. No negative comments were received.

In accordance with the *User Fees Act*, the registration and listing fees were presented to both Houses of Parliament and were approved in the fall of 2006.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

*Avis n° SMSE-008-07 — Décret sur les droits applicables aux appareils de télécommunication et de radiocommunication*

## Introduction

Depuis 1993, l'*Arrêté sur les prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunication* (APT) établit les droits relatifs aux services d'évaluation, de certification et d'essai des appareils de radio et de télécommunication. Ces services sont nécessaires pour s'assurer que les appareils vendus ou offerts en vente au Canada satisfont à toutes les exigences réglementaires applicables.

Au cours de la dernière décennie, il y a eu toutefois des changements importants au niveau de la technologie et du fonctionnement des industries de la radiocommunication et des télécommunications. De plus, le Canada a conclu des accords de reconnaissance mutuelle avec plusieurs autres pays portant sur la reconnaissance des organismes d'évaluation de la conformité du secteur privé qui s'acquittent de fonctions similaires à celles qui sont exécutées par Industrie Canada.

L'APT a été révoqué et remplacé par le *Décret sur les droits applicables aux appareils de télécommunication et de radiocommunication* (DATR), mieux adapté à l'environnement émergent. Le régime de droits proposé a été présenté au Comité consultatif du programme de raccordement du matériel terminal (CCPRT) et au Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR), comités consultatifs gouvernement-industrie chargés des questions de télécommunication et de radiocommunication. Les commentaires relatifs à la proposition faits par ces comités sont tous positifs. Les membres des comités ont indiqué que le nouveau barème devrait entrer en vigueur le plus tôt possible, puisque l'industrie l'attend patiemment.

Une consultation officielle au sujet du nouveau régime de droits applicables aux services liés aux appareils de télécommunication et de radiocommunication, amorcé le 6 mars 2004 (avis de la *Gazette du Canada* n° SMSE-006-04), a pris fin le 20 mai 2004. Cet avis invitait le public, y compris les parties intéressées, à commenter le nouveau régime de droits. Aucun commentaire négatif n'a été reçu.

Conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, le régime de droits d'enregistrement et d'inscription a été présenté aux deux chambres du Parlement et a été approuvé au cours de l'automne 2006.

## Fee schedule

The Minister of Industry, pursuant to sections 18 and 20 of the *Department of Industry Act*, hereby fixes the following fees, effective September 10, 2007. The fees are applicable to the assessment, registration, listing and to the provision of technical expertise services provided by the Minister pursuant to the *Radio-communication Act* and the *Telecommunications Act* to regulate radio and telecommunications apparatus for compliance with technical standards established by the Minister under these Acts.

## Interpretation

For the purpose of this fee schedule,  
 “apparatus” means telecommunications or radio apparatus;  
 “Bureau” refers to the Certification and Engineering Bureau of the Department of Industry;  
 “certification” refers to a procedure whereby the Department of Industry or a third party gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements;  
 “Conformity Assessment Body” means a body engaged in any activity concerned with determining directly or indirectly that the relevant requirements are fulfilled;  
 “Department” means the Department of Industry;  
 “engineering brief” means a written submission, signed by a responsible person, containing significant technical information or design data and description of the tests that have been conducted, including the results of such tests, for the purpose of confirming that the apparatus complies with the applicable technical requirements, specifications, or standards;  
 “Minister” means the Minister of Industry; and  
 “technical requirements, specifications or standards” means, in respect of each application for the assessment of apparatus, only such technical requirements, specifications or standards as apply to that apparatus.

## Assessment fee

Where a person applies to the Minister for the assessment of apparatus for the purpose of determining compliance with technical requirements, specifications and standards, and for issuing a Technical Acceptance Certificate, as applicable, that person shall pay an assessment fee of \$1,200.

## Technical expertise fee

Where a person applies to the Minister for technical support or the testing of apparatus by the Bureau for the purpose of determining compliance with technical requirements, specifications or standards, as well as for reassessment and assistance in the evaluation of the technical competence of conformity assessment bodies, that person shall pay a technical expertise fee calculated at the rate of \$150 per hour or part thereof. In the case of a reassessment, the total charges shall not exceed the assessment fee of \$1,200.

## Registration fee

Where a person applies to the Minister for the registration of apparatus in a list maintained and published by the Minister for the purpose of informing the public of telecommunications apparatus that comply with technical requirements, specifications and standards established by the Minister, that person shall pay \$750 per submission in addition to any other applicable fee.

## Barème de droits

Le ministre de l'Industrie, en vertu des articles 18 et 20 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, fixe par la présente les droits ci-après, qui entrent en vigueur le 10 septembre 2007. Ces droits s'appliquent à l'évaluation, à l'enregistrement, à l'inscription et aux services d'expertise technique fournis par le ministre conformément à la *Loi sur la radiocommunication* et à la *Loi sur les télécommunications* pour réglementer les appareils de radiocommunication et de télécommunication et s'assurer qu'ils sont conformes aux normes techniques établies par le ministre aux termes de ces lois.

## Interprétation

Aux fins du barème de droits,  
 « appareil » s'entend des appareils de télécommunication ou de radiocommunication;  
 « Bureau » désigne le Bureau d'homologation et des services techniques du ministère de l'Industrie;  
 « certification » désigne la procédure suivant laquelle le ministère de l'Industrie ou un tiers assure par écrit qu'un produit, procédé ou service est conforme aux exigences;  
 « exigences, spécifications ou normes techniques » désigne, pour chaque demande d'évaluation d'un appareil, uniquement les exigences, spécifications ou normes techniques qui s'appliquent à cet appareil;  
 « mémoire technique » s'entend d'une présentation écrite signée de la main d'une personne responsable, contenant de l'information technique importante ou des données importantes de conception et la description des tests effectués, notamment les résultats de ces tests, qui confirme la conformité de l'appareil aux exigences, spécifications ou normes techniques applicables;  
 « Ministère » désigne le ministère de l'Industrie;  
 « ministre » s'entend du ministre de l'Industrie;  
 « organisme d'évaluation de la conformité » désigne une entité dont le travail consiste à déterminer directement ou indirectement que les exigences pertinentes sont respectées.

## Droits d'évaluation

La personne qui présente une demande d'évaluation d'appareil au ministre pour déterminer sa conformité aux exigences, spécifications et normes techniques, et pour obtenir un certificat d'approbation technique, le cas échéant, versera la somme de 1 200 \$.

## Droits d'expertise technique

La personne qui demande au ministre un soutien technique ou la vérification d'un appareil par le Bureau pour déterminer sa conformité aux exigences, spécifications ou normes techniques, une réévaluation et de l'aide pour procéder à l'évaluation de la compétence technique des organismes d'évaluation de la conformité, versera des droits d'expertise technique calculés à raison de 150 \$ l'heure ou portion d'heure. Dans le cas d'une réévaluation, la totalité des droits facturés ne dépassera pas les droits d'évaluation de 1 200 \$.

## Droits d'enregistrement

La personne qui présente au ministre une demande d'enregistrement d'appareil sur une liste tenue à jour et publiée par le ministre pour renseigner le public sur les appareils de télécommunication conformes aux exigences, spécifications et normes techniques établies par le ministre versera 750 \$ par demande, en plus de tous les autres droits applicables.

## Listing fee

Where a person applies to the Minister to list apparatus subject to certification in a list maintained and published by the Minister for the purpose of informing the public of radio apparatus that comply with technical requirements, specifications and standards established by the Minister, that person shall pay \$50 per product listed in addition to any other applicable fee.

## Payment of fees

The fees outlined in this Order are payable at the time of making the application, except for the technical expertise fee which will be payable before services are rendered.

August 13, 2007

MAXIME BERNIER  
Minister of Industry

[35-1-o]

## Droits d'inscription

La personne qui présente au ministre une demande d'inscription d'appareil assujéti à la certification sur une liste tenue à jour et publiée par le ministre pour renseigner le public sur les appareils de radiocommunication conformes aux exigences, spécifications et normes techniques établies par le ministre, pour un appareil assujéti à la certification, paiera 50 \$ par produit inscrit, en plus de tous les autres droits applicables.

## Paiement

Les droits établis dans ce décret sont payables au moment de la demande, sauf les droits d'expertise technique qui sont cependant payables avant que les services soient fournis.

Le 13 août 2007

Le ministre de l'Industrie  
MAXIME BERNIER

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. DGTP-005-07 — *Petitions to the Governor in Council concerning Telecom Decision 2007-27*

Notice is hereby given that petitions have been received by the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* with respect to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): Telecom Decision CRTC 2007-27, *Price cap framework for large incumbent local exchange carriers*. In Telecom Decision CRTC 2007-27, the CRTC established a price cap regime designed to provide customers with access to telecommunications services at just and reasonable rates while at the same time providing the incumbent telephone companies with incentives to operate more efficiently and to be more innovative in the provision of services.

Petitions were presented by Louise Thibault, MP, and by the Public Interest Advocacy Centre, National Anti-Poverty Organization and Union des consommateurs. Submissions regarding these petitions should be filed within 30 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*. All comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

## Submitting comments

Submissions should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3.

A copy of all submissions should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, preferably in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), to the following email address: [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca). Written copies can be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette* publication date, title, and notice reference number (DGTP-005-07).

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° DGPT-005-07 — *Pétitions présentées au gouverneur en conseil concernant la décision de télécom CRTC 2007-27*

Avis est par la présente donné que des pétitions ont été reçues par le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, en ce qui concerne la décision suivante rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : décision de télécom CRTC 2007-27, *Cadre de plafonnement des prix applicable aux grandes entreprises de services locaux titulaires*. Dans la décision de télécom CRTC 2007-27, le CRTC a établi un cadre de plafonnement des prix conçu pour garantir aux consommateurs un accès aux services de télécommunications à des prix justes et raisonnables, tout en incitant les compagnies de téléphone titulaires à faire preuve d'efficacité et d'innovation dans la prestation des services.

Les pétitions ont été présentées par madame Louise Thibault, députée, et par le Centre pour la défense de l'intérêt public, l'Organisation nationale anti-pauvreté et l'Union des consommateurs. Les commentaires sur les pétitions doivent être présentés dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

## Présentation des commentaires

Les commentaires doivent être adressés au Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3.

Une copie de tous les commentaires doit être transmise au directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, préférablement sous forme électronique (Word Perfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT), à l'adresse électronique suivante : [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca). Les copies écrites peuvent être envoyées au Directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGPT-005-07).

**Obtaining copies**

Copies of all relevant petitions and submissions received in response may be obtained electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum> under "Gazette Notices and Petitions." It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

August 23, 2007

LEONARD ST-AUBIN  
*Director General*  
*Telecommunications Policy Branch*

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TELECOMMUNICATIONS ACT**

*Notice No. SMSE-009-07 — Withdrawal of the document*  
Self-Marking of the Certification/Registration Number on  
Terminal Equipment – Application Procedure and Agreement

Notice is given that Industry Canada is withdrawing the document *Self-Marking of the Certification/Registration Number on Terminal Equipment – Application Procedure and Agreement* (Self-Marking, Issue 3). This agreement will not be required under the new *Telecommunications and Radio Apparatus Fee Order* (SMSE-008-07).

The withdrawal of this document will come into effect on September 10, 2007. Interested parties should submit their comments within 75 days after September 10, 2007. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

**Submitting comments**

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: [telecom.reg@ic.gc.ca](mailto:telecom.reg@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Deputy Director, Telecommunications Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-009-07).

**Obtaining copies**

Copies of this notice and of the document referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

**Pour obtenir des copies**

Des copies de toutes les pétitions pertinentes et de tous les commentaires pertinents reçus à leur sujet peuvent être obtenues par voie électronique sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>, à la rubrique intitulée « Avis de la Gazette et demandes ». Il revient aux intéressés de vérifier ce document public de temps à autre afin de se tenir au courant des commentaires reçus.

On peut obtenir les versions officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 23 août 2007

*Le directeur général*  
*Politique des télécommunications*  
LEONARD ST-AUBIN

[35-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

*Avis n° SMSE-009-07 — Retrait du document* : Automarquage  
du numéro de certification/d'enregistrement sur le matériel  
terminal - Procédure de demande et entente

Avis est par les présentes donné qu'Industrie Canada retire le document suivant : *Automarquage du numéro de certification/d'enregistrement sur le matériel terminal - Procédure de demande et entente* (Automarquage, 3<sup>e</sup> édition). Cette entente ne sera plus nécessaire en vertu du nouveau *Décret sur les droits applicables aux appareils de télécommunication et de radiocommunication* (SMSE-008-07).

Le retrait de ce document entrera en vigueur le 10 septembre 2007. Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 75 jours après le 10 septembre 2007. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

**Présentation des commentaires**

Les répondants sont invités à adresser leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à [telecom.reg@ic.gc.ca](mailto:telecom.reg@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires présentés par écrit doivent être adressés au Directeur Adjoint, Génie des télécommunications et homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-009-07).

**Pour obtenir des copies**

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web Gestion du spectre et des télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

August 17, 2007

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[35-1-o]

On peut obtenir les versions officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 17 août 2007

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[35-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Voluntary de-registration*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 204.81(8.1) of the *Income Tax Act* (Voluntary de-registration), that the registration of Impax Venture Income Fund Inc. (formerly known as DGC Entertainment Ventures Corp.), Toronto, Ontario (Registration Number LV000042), a registered labour-sponsored venture capital corporation, is revoked as of December 7, 2006.

JIM GAUVREAU

*Director General*

*Small and Medium Enterprises Audit Directorate*

[35-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Retrait volontaire de l'agrément*

Avis est donné par la présente que, conformément au paragraphe 204.81(8.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Retrait volontaire de l'agrément), l'agrément de la société agréée à capital de risque de travailleurs, Impax Venture Income Fund Inc. (autrefois dénommée DGC Entertainment Ventures Corp.), Toronto (Ontario) [Numéro d'enregistrement LV000042], a été retiré le 7 décembre 2006.

*Le directeur général*

*Direction de la vérification des petites et moyennes entreprises*

JIM GAUVREAU

[35-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-317 August 20, 2007

CanWest MediaWorks Inc.  
Red Deer and Edmonton, Alberta

Approved — Temporary change to the authorized contours of the television programming undertaking CHCA-TV-2 Edmonton. This authority will expire June 8, 2008.

2007-318 August 20, 2007

CanWest MediaWorks Inc.  
Red Deer and Calgary, Alberta

Approved — Use of channel 44C for the television transmitter CHCA-TV-1 Calgary and temporary change to the authorized contours of the television programming undertaking CHCA-TV-2 Calgary. This authority will expire June 8, 2008.

2007-319 August 21, 2007

Memorial University of Newfoundland Radio Society  
St. John's, Newfoundland and Labrador

Renewed — Broadcasting licence for the community-based campus FM radio programming undertaking CHMR-FM St. John's, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-254-1 August 22, 2007

902890 Alberta Ltd.  
Wetaskwin, Alberta

*Erratum* — The Commission corrects condition of licence number 5 in the appendix to Broadcasting Decision 2007-254, in the French version only.

2007-320 August 22, 2007

International Harvesters for Christ Evangelistic Association  
Inc.  
Moncton, New Brunswick

Approved — Amendment of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CITA-FM Moncton.

2007-321 August 22, 2007

Northwest Broadcasting Inc.  
Kaministiquia, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language, low-power commercial radio programming undertaking CFQK-FM Kaministiquia and its transmitter CKED-FM Shuniah Township, from September 1, 2007, to August 31, 2011.

2007-322 August 22, 2007

Radio 1540 Limited  
Toronto, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the commercial ethnic radio programming undertakings CHIN-FM and CHIN and its transmitter CHIN-1-FM Toronto, from September 1, 2007, to August 31, 2011.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-317 Le 20 août 2007

CanWest MediaWorks Inc.  
Red Deer et Edmonton (Alberta)

Approuvé — Changement temporaire du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de télévision CHCA-TV-2 Edmonton. La présente autorisation expirera le 8 juin 2008.

2007-318 Le 20 août 2007

CanWest MediaWorks Inc.  
Red Deer et Calgary (Alberta)

Approuvé — Utilisation du canal 44C par l'émetteur de télévision CHCA-TV-1 Calgary et changement temporaire du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de télévision CHCA-TV-2 Calgary. La présente autorisation expirera le 8 juin 2008.

2007-319 Le 21 août 2007

Memorial University of Newfoundland Radio Society  
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté CHMR-FM St. John's, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-254-1 Le 22 août 2007

902890 Alberta Ltd.  
Wetaskwin (Alberta)

*Erratum* — Le Conseil corrige la condition de licence n° 5 de l'annexe de la décision de radiodiffusion 2007-254, dans la version française seulement.

2007-320 Le 22 août 2007

International Harvesters for Christ Evangelistic Association  
Inc.  
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CITA-FM Moncton.

2007-321 Le 22 août 2007

Northwest Broadcasting Inc.  
Kaministiquia (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de faible puissance de langue anglaise CFQK-FM Kaministiquia et de son émetteur CKED-FM Shuniah Township, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2011.

2007-322 Le 22 août 2007

Radio 1540 Limited  
Toronto (Ontario)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio commerciale à caractère ethnique CHIN-FM et CHIN et de son émetteur CHIN-1-FM Toronto, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2011.

<p>2007-323 <i>August 22, 2007</i></p> <p>3819914 Canada inc. Saint-Pamphile, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language, low-power commercial FM radio programming undertaking CJDS-FM Saint-Pamphile, from September 1, 2007, to August 31, 2011.</p>	<p>2007-323 <i>Le 22 août 2007</i></p> <p>3819914 Canada inc. Saint-Pamphile (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de faible puissance de langue française CJDS-FM Saint-Pamphile, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2011.</p>
<p>2007-324 <i>August 22, 2007</i></p> <p>Standard Radio Inc. Kitimat, British Columbia</p> <p>Approved — Revocation of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKTK.</p>	<p>2007-324 <i>Le 22 août 2007</i></p> <p>Standard Radio Inc. Kitimat (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Révocation de la licence de radiodiffusion qu'elle détient relativement à l'entreprise de programmation de radio CKTK.</p>
<p>2007-325 <i>August 23, 2007</i></p> <p>CKUA Radio Foundation Edmonton, Calgary, Lethbridge, Medicine Hat, Grande Prairie, Peace River, Red Deer, Hinton, Edson, Whitecourt, Athabasca, Fort McMurray, Spirit River, Drumheller, Banff and Lloydminster, Alberta</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKUA-FM Edmonton and its transmitters CKUA Edmonton, CKUA-FM-1 Calgary, CKUA-FM-2 Lethbridge, CKUA-FM-3 Medicine Hat, CKUA-FM-4 Grande Prairie, CKUA-FM-5 Peace River, CKUA-FM-6 Red Deer, CKUA-FM-7 Hinton, CKUA-FM-8 Edson, CKUA-FM-9 Whitecourt, CKUA-FM-10 Athabasca, CKUA-FM-11 Fort McMurray, CKUA-FM-12 Spirit River, CKUA-FM-13 Drumheller, CKUA-FM-14 Banff and CKUA-FM-15 Lloydminster, from September 1, 2007, to November 30, 2007.</p>	<p>2007-325 <i>Le 23 août 2007</i></p> <p>CKUA Radio Foundation Edmonton, Calgary, Lethbridge, Medicine Hat, Grande Prairie, Peace River, Red Deer, Hinton, Edson, Whitecourt, Athabasca, Fort McMurray, Spirit River, Drumheller, Banff et Lloydminster (Alberta)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKUA-FM Edmonton et de ses émetteurs CKUA Edmonton, CKUA-FM-1 Calgary, CKUA-FM-2 Lethbridge, CKUA-FM-3 Medicine Hat, CKUA-FM-4 Grande Prairie, CKUA-FM-5 Peace River, CKUA-FM-6 Red Deer, CKUA-FM-7 Hinton, CKUA-FM-8 Edson, CKUA-FM-9 Whitecourt, CKUA-FM-10 Athabasca, CKUA-FM-11 Fort McMurray, CKUA-FM-12 Spirit River, CKUA-FM-13 Drumheller, CKUA-FM-14 Banff et CKUA-FM-15 Lloydminster, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 30 novembre 2007.</p>
<p>2007-326 <i>August 23, 2007</i></p> <p>Radio Charlesbourg/Haute St-Charles Charlesbourg, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language Type B community radio programming undertaking CIMI-FM Charlesbourg, from September 1, 2007, to August 31, 2011.</p>	<p>2007-326 <i>Le 23 août 2007</i></p> <p>Radio Charlesbourg/Haute St-Charles Charlesbourg (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B de langue française CIMI-FM Charlesbourg, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2011.</p>
<p>2007-327 <i>August 24, 2007</i></p> <p>Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Rocky Mountain House and Nordegg, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CHBW-FM Rocky Mountain House and its transmitter CHBW-FM-1 Nordegg, from September 1, 2007, to August 31, 2011.</p>	<p>2007-327 <i>Le 24 août 2007</i></p> <p>Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Rocky Mountain House et Nordegg (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation radio commerciale de langue anglaise CHBW-FM Rocky Mountain House et de son émetteur CHBW-FM-1 Nordegg, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2011.</p>
<p>2007-328 <i>August 24, 2007</i></p> <p>Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.) Terrace, Metlakatla and Prince Rupert, British Columbia</p> <p>Approved — Amendment of the broadcasting licence for the Type B Native radio programming undertaking CFNR-FM Terrace in order to delete the FM transmitter VF2119 Metlakatla and to operate an FM transmitter at Prince Rupert (Mount Hays).</p>	<p>2007-328 <i>Le 24 août 2007</i></p> <p>Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.) Terrace, Metlakatla et Prince Rupert (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio autochtone de type B CFNR-FM Terrace, en supprimant l'émetteur FM VF2119 Metlakatla et en exploitant un émetteur FM à Prince Rupert (Mount Hays).</p>

2007-329

August 24, 2007

Communication du Versant Nord (CISM FM) inc.  
Montréal, Québec

Approved — Amendment of the broadcasting licence for the community-based campus FM radio programming undertaking CISM-FM Montréal in order to allow the licensee to devote to Canadian musical selections a level inferior to that set out in the Campus Radio Policy for category 3 musical selections.

Approved — Renewal of the broadcasting licence for this undertaking, from September 1, 2007, to August 31, 2014.

2007-330

August 24, 2007

The Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Elliot Lake, Ontario

Approved — Amendment of the broadcasting licence for the English-language FM radio programming undertaking CKNR-FM Elliot Lake, in order to operate an FM transmitter in Elliot Lake.

[35-1-o]

*(Erratum)*

#### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

#### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

##### *Decisions and orders on claims for exemption*

In the notice of decisions and orders on claims for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 30, dated Saturday, July 28, 2007, on page 2140, the claimant for the claims assigned Registry Numbers 6265 and 6266 was identified as Baker Petrolite Corporation of Sugar Land, Texas.

Notice is hereby given that the claimant was in fact Schlumberger Canada Limited of Calgary, Alberta.

Furthermore, on page 2144, Registry Numbers 5987, 5990 and 5994 to 6015 inclusive, the following item appears:

“2. Registry Numbers 5998, 6007, 6013 and 6014: Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;”

Notice is hereby given that the above item applies to Registry Numbers 6007, 6013 and 6014 only.

R. BOARDMAN  
*Chief Screening Officer*

[35-1-o]

2007-329

Le 24 août 2007

Communication du Versant Nord (CISM FM) inc.  
Montréal (Québec)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté CISM-FM Montréal, afin de permettre à la titulaire de consacrer un niveau de contenu canadien inférieur à celui qu'exige la Politique relative à la radio de campus lors de la diffusion de pièces musicales de la catégorie 3.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de cette entreprise, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2014.

2007-330

Le 24 août 2007

The Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Elliot Lake (Ontario)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise CKNR-FM Elliot Lake afin d'exploiter un émetteur FM à Elliot Lake.

[35-1-o]

*(Erratum)*

#### CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

##### *Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Dans l'avis de dépôt des décisions et des ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n<sup>o</sup> 30, en date du samedi 28 juillet 2007, à la page 2140, le demandeur, pour les demandes enregistrées sous les numéros 6265 et 6266, a été identifié comme étant la Baker Petrolite Corporation de Sugar Land, Texas.

Avis est par la présente donné que le demandeur était en fait Schlumberger Canada Limited de Calgary (Alberta).

De plus, à la page 2144, numéros d'enregistrement 5987, 5990 et 5994 à 6015 inclusivement, l'article suivant apparaît :

« 2. Numéros d'enregistrement 5998, 6007, 6013 et 6014 : Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé; »

Avis est par la présente donné que l'article précité s'applique aux numéros 6007, 6013 et 6014 seulement.

*Le directeur de la Section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[35-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.****PLANS DEPOSITED**

Alberta Pacific Forest Industries Inc. (Al-Pac) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Pacific Forest Industries Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Calgary, under deposit No. 072 7546, a description of the site and plans of a bridge over the Christina River at 8-2-78-9-W4M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, August 21, 2007

LORRNEL CONSULTANTS  
TOM PARKER

[35-1-o]

**BIOLOGICAL SURVEY FOUNDATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Biological Survey Foundation has changed the location of its head office to the city of Embrun, province of Ontario.

August 17, 2007

PATRICE BOUCHARD  
*Secretary-Treasurer*

[35-1-o]

**CAPITAL REGIONAL DISTRICT****PLANS DEPOSITED**

The Capital Regional District hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Capital Regional District has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, under deposit No. FB088274, a description of the site and plans for the installation of a new clear-span bridge and pipeline across Old Wolf Creek, located on the unsurveyed foreshore or land covered by water being part of the bed of Old Wolf Creek, approximately 200 m east of the Sooke River, Block 103, Malahat District, Vancouver Island, British Columbia.

**AVIS DIVERS****ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Alberta Pacific Forest Industries Inc. (Al-Pac) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Pacific Forest Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 072 7546, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Christina, aux coordonnées 8-2-78-9, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 21 août 2007

LORRNEL CONSULTANTS  
TOM PARKER

[35-1]

**BIOLOGICAL SURVEY FOUNDATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Biological Survey Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Embrun, province d'Ontario.

Le 17 août 2007

*Le secrétaire-trésorier*  
PATRICE BOUCHARD

[35-1-o]

**CAPITAL REGIONAL DISTRICT****DÉPÔT DE PLANS**

Le Capital Regional District donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Capital Regional District a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, sous le numéro de dépôt FB088274, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un nouveau pont à portée libre au-dessus du ruisseau Old Wolf et d'un pipeline dans ledit ruisseau, sur des estrans non levés ou des terres submergées faisant partie du lit du ruisseau Old Wolf, à environ 200 m à l'est de la rivière Sooke, bloc 103, district de Malahat, à l'île de Vancouver, en Colombie-Britannique.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, August 21, 2007

CAPITAL REGIONAL DISTRICT  
General Manager  
Water Services

[35-1-o]

## CITY OF PEMBROKE

### PLANS DEPOSITED

The City of Pembroke hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Pembroke has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Renfrew, at Pembroke, Ontario, under deposit No. R0430132, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Mary Street Bridge over the Muskrat River, at Concession 2, 0.2 km west of MacKay Street, in front of Lot 15.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, August 21, 2007

TASHI DWIVEDI, P.Eng.  
Structural Engineer

[35-1-o]

## CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of Owen Sound hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of Owen Sound has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey County, at Owen Sound, Ontario, under deposit No. 541719, a description of the site and plans for the replacement of the existing North Island Bridge over a tributary of the Sydenham River, at Harrison Park, Lot 14, Concession 1, city of Owen Sound, county of Grey, province of Ontario.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 21 août 2007

CAPITAL REGIONAL DISTRICT  
Le directeur général  
Services d'approvisionnement en eau

[35-1]

## CITY OF PEMBROKE

### DÉPÔT DE PLANS

La City of Pembroke donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Pembroke a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Renfrew, à Pembroke (Ontario), sous le numéro de dépôt R0430132, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont de la rue Mary au-dessus de la rivière Muskrat, dans la concession 2, à 0,2 km à l'ouest de la rue MacKay, en face du lot 15.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 21 août 2007

L'ingénieur de structures  
TASHI DWIVEDI, ing.

[35-1-o]

## CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the City of Owen Sound donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the City of Owen Sound a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Grey, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 541719, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont North Island actuel au-dessus d'un affluent de la rivière Sydenham, dans le parc Harrison, lot 14, concession 1, Owen Sound, comté de Grey, province d'Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Owen Sound, August 14, 2007

CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

[35-1-o]

## THE CORPORATION OF THE TOWN OF FORT ERIE

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Fort Erie hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Fort Erie has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Niagara South, at St. Catharines, Ontario, under deposit No. RO 821617, a description of the site and plans for the replacement of an old road bridge with a prefabricated steel pedestrian bridge over Black Creek, on Shagbark Lane, east of Queen Elizabeth Way, west of Switch Road, in front of part of Lot 22, township of Willoughby, part of Lot 16, Concession 9, Niagara River, township of Bertie, and part of the road allowance between the townships of Willoughby and Bertie in the town of Fort Erie, from the west side to the east side of Black Creek.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fort Erie, August 16, 2007

RON TRIPP, P.Eng.  
*Director of Infrastructure Services*

[35-1-o]

## THE CORPORATION OF THE TOWN OF MARKHAM

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Town of Markham hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Markham has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of York Region (No. 65), at 50 Bloomington Road W, Aurora, Ontario, under deposit No. R752138, a description of the site and plans for the replacement of the superstructure of the bridge over the East Don River,

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Owen Sound, le 14 août 2007

CORPORATION OF THE CITY OF OWEN SOUND

[35-1]

## THE CORPORATION OF THE TOWN OF FORT ERIE

### DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Town of Fort Erie donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Town of Fort Erie a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Niagara South, à St. Catharines (Ontario), sous le numéro de dépôt RO 821617, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un vieux pont routier par une passerelle préfabriquée à poutres d'acier au-dessus du ruisseau Black, sur Shagbark Lane, à l'est de la route Queen Elizabeth, à l'ouest du chemin Switch, en face d'une partie du lot 22, canton de Willoughby, partie du lot 16, concession 9, rivière Niagara, canton de Bertie, et une partie de la réserve routière entre les cantons de Willoughby et de Bertie dans la ville de Fort Erie, de la rive ouest à la rive est du ruisseau Black.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fort Erie, le 16 août 2007

*Le directeur des Services d'infrastructure*  
RON TRIPP, ing.

[35-1]

## THE CORPORATION OF THE TOWN OF MARKHAM

### DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the Town of Markham donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Town of Markham a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de York Region (n° 65), situé au 50, chemin Bloomington Ouest, Aurora (Ontario), sous le numéro de dépôt R752138, une description de l'emplacement et les plans

on John Street, between Bayview Avenue and Henderson Avenue, in the town of Markham, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Markham, September 1, 2007

JEFF FLEWELLING, P.Eng.

[35-1-o]

du remplacement de la superstructure du pont au-dessus de la rivière East Don, sur la rue John, entre l'avenue Bayview et l'avenue Henderson, à Markham (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Markham, le 1<sup>er</sup> septembre 2007

JEFF FLEWELLING, ing.

[35-1]

## CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF GEORGIAN BLUFFS

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Township of Georgian Bluffs hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Township of Georgian Bluffs has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey County, at Owen Sound, Ontario, under deposit No. 541718, a description of the site and plans for the replacement of the existing O'Reilly's Bridge over Indian Creek, at East Linton Sideroad, Lot 22, Concessions 1 and 2, former township of Sarawak, county of Grey, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Owen Sound, August 14, 2007

CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF  
GEORGIAN BLUFFS

[35-1-o]

## CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF GEORGIAN BLUFFS

### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Township of Georgian Bluffs donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Township of Georgian Bluffs a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Grey, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 541718, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont O'Reilly's actuel au-dessus du ruisseau Indian, à la route secondaire East Linton, lot 22, concessions 1 et 2, ancien canton de Sarawak, comté de Grey, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Owen Sound, le 14 août 2007

CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF  
GEORGIAN BLUFFS

[35-1]

## CÔTES DE FER SANS FRONTIÈRES CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Côtes de fer Sans Frontières Canada has changed the location of its head office to the city of Brampton, province of Ontario.

August 28, 2007

GARBART RINCHER  
General Coordinator

[35-1-o]

## CÔTES DE FER SANS FRONTIÈRES CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Côtes de fer Sans Frontières Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Brampton, province d'Ontario.

Le 28 août 2007

Le coordonnateur général  
GARBART RINCHER

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at Lunenburg, Nova Scotia, under deposit No. 8627386, a description of the site and plans for the replacement of a bridge over the Gold River, in Lunenburg County, Nova Scotia, in front of lots bearing PIDs 60098555, 60095445, 60158995 and 60591427.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 21, 2007

MARK PERTUS  
*Structural Engineer*

[35-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 3, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated as of May 4, 2007, between First Union Rail Corporation and Pacific BioEnergy Corporation.

August 21, 2007

SUSAN A. BARRIE  
*Regional Vice-President—Sales*

[35-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 14, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Rider No. 4, dated as of July 10, 2007, between First Union Rail Corporation and Tolko Industries, Ltd.;
2. Memorandum of Lease Rider No. 5, dated as of July 10, 2007, between First Union Rail Corporation and Tolko Industries, Ltd.;

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, à Lunenburg (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 8627386, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Gold, dans le comté de Lunenburg, en Nouvelle-Écosse, en face des lots portant les NIP 60098555, 60095445, 60158995 et 60591427.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 21 août 2007

*L'ingénieur de structures*  
MARK PERTUS

[35-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 août 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 4 mai 2007 entre la First Union Rail Corporation et la Pacific BioEnergy Corporation.

Le 21 août 2007

*La vice-présidente régionale des ventes*  
SUSAN A. BARRIE

[35-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 août 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Clause n° 4 du résumé du contrat de location en date du 10 juillet 2007 entre la First Union Rail Corporation et la Tolko Industries, Ltd.;
2. Clause n° 5 du résumé du contrat de location en date du 10 juillet 2007 entre la First Union Rail Corporation et la Tolko Industries, Ltd.;



3. Memorandum of Lease Rider No. 6, dated as of July 10, 2007, between First Union Rail Corporation and Tolko Industries, Ltd.;

4. Memorandum of Lease Rider No. 8, dated as of July 10, 2007, between First Union Rail Corporation and Tolko Industries, Ltd.

August 23, 2007

SUSAN A. BARRIE  
Regional Vice-President—Sales

[35-1-o]

3. Clause n° 6 du résumé du contrat de location en date du 10 juillet 2007 entre la First Union Rail Corporation et la Tolko Industries, Ltd.;

4. Clause n° 8 du résumé du contrat de location en date du 10 juillet 2007 entre la First Union Rail Corporation et la Tolko Industries, Ltd.

Le 23 août 2007

La vice-présidente régionale des ventes  
SUSAN A. BARRIE

[35-1-o]

## GEORGE ALBERT SAPP

### PLANS DEPOSITED

George Albert Sapp hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, George Albert Sapp has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 88402061, a description of the site and plans of the existing wharf in Chester Harbour, in Chester, Nova Scotia, in front of Civic No. 117.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chester, August 14, 2007

GEORGE ALBERT SAPP

[35-1-o]

## GEORGE ALBERT SAPP

### DÉPÔT DE PLANS

George Albert Sapp donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. George Albert Sapp a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 88402061, une description de l'emplacement et les plans du quai actuel dans le havre de Chester, à Chester, en Nouvelle-Écosse, en face du numéro municipal 117.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chester, le 14 août 2007

GEORGE ALBERT SAPP

[35-1]

## GOVERNMENT OF YUKON

### HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

#### PLANS DEPOSITED

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue, Main Floor, Whitehorse, Yukon, under deposit Nos. 2007-0054 through 2007-0057, a description of the site and plans for the replacement of the bridge over the Duke River, at kilometre 1768 of the Alaska Highway.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street,

## GOUVERNEMENT DU YUKON

### VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

#### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, situé au 2130 2nd Avenue, Rez-de-chaussée, Whitehorse (Yukon), sous les numéros de dépôt 2007-0054 à 2007-0057, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont qui enjambe la rivière Duke, à la borne kilométrique 1768 de la route de l'Alaska.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue

Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, August 15, 2007

GOVERNMENT OF YUKON  
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[35-1-o]

**MGIC INVESTMENT CORPORATION**

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that MGIC Investment Corporation intends, pursuant to subsection 32(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada), to apply to the Minister of Finance on or after October 16, 2007, for letters patent continuing 4399790 Canada Ltd. as an insurance company to carry on the business of mortgage insurance in Canada. The company will carry on business in Canada under the name MGIC Canada Insurance Corporation, in English, and Compagnie d'Assurance MGIC Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 15, 2007.

August 25, 2007

MGIC INVESTMENT CORPORATION

[34-4-o]

**MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT**

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chatham-Kent (No. 24), at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit No. 657158, a description of the site and plans for the rehabilitation and replacement of the bridge deck, including the replacement of steel beam guide rails, of the existing Moraviantown Bridge over the Thames River, on Chatham-Kent Road 18 (Lots 9 and 10, Concession 16), East Kent, municipality of Chatham-Kent, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments

Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 15 août 2007

GOUVERNEMENT DU YUKON  
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

[35-1-o]

**MGIC INVESTMENT CORPORATION**

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que MGIC Investment Corporation entend, conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), demander à compter du 16 octobre 2007 au ministre des Finances des lettres patentes prorogeant 4399790 Canada Ltd. en tant que société d'assurances exerçant des activités dans le domaine de l'assurance hypothécaire au Canada. La société exercera ses activités au Canada sous la dénomination Compagnie d'Assurance MGIC Canada, en français, et MGIC Canada Insurance Corporation, en anglais, et son principal établissement sera situé à Toronto (Ontario).

Quiconque s'oppose au projet de prorogation peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 octobre 2007.

Le 25 août 2007

MGIC INVESTMENT CORPORATION

[34-4-o]

**MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT**

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chatham-Kent (n° 24), situé au 40, rue William Nord, Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 657158, une description de l'emplacement et les plans de la réfection et du remplacement du tablier, y compris le remplacement des glissières de sécurité en profilés d'acier, du pont Moraviantown actuel au-dessus de la rivière Thames, sur le chemin Chatham-Kent 18 (lots 9 et 10, concession 16), partie est de Kent, municipalité de Chatham-Kent, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés.

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham, August 23, 2007

STEPHEN E. JAHNS, P.Eng., CMM III  
*Manager*  
*Infrastructure and Transportation*

[35-1-o]

Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham, le 23 août 2007

*Le gestionnaire*  
*Infrastructure et transport*  
STEPHEN E. JAHNS, ing., CMM III

[35-1]

**NATIONAL SCREEN INSTITUTE - CANADA /  
L'INSTITUT NATIONAL DES ARTS DE  
L'ÉCRAN - CANADA**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the National Screen Institute - Canada / L'Institut national des arts de l'écran - Canada has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

July 4, 2007

SUSAN MILLICAN  
*Chief Executive Officer*

[35-1-o]

**NATIONAL SCREEN INSTITUTE - CANADA /  
L'INSTITUT NATIONAL DES ARTS DE  
L'ÉCRAN - CANADA**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le National Screen Institute - Canada / L'Institut national des arts de l'écran - Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 4 juillet 2007

*Le chef de la direction*  
SUSAN MILLICAN

[35-1-o]

**THE NISSAN SENIORS' NETWORK**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Nissan Seniors' Network intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 21, 2007

JAMES HIGGINS  
*Director, Finance and Chief Financial Officer*

[35-1-o]

**THE NISSAN SENIORS' NETWORK**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que The Nissan Seniors' Network demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 août 2007

*Le directeur financier*  
JAMES HIGGINS

[35-1-o]

**PARTNER REINSURANCE COMPANY LIMITED**

**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Partner Reinsurance Company Limited intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name Partner Reinsurance Company Limited, within the following classes of insurance: life and accident and sickness. All classes of insurance are limited to the business of reinsurance. The head office of the company is located in Hamilton, Bermuda, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, August 18, 2007

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors for Partner Reinsurance Company Limited*

[33-4-o]

**PARTNER REINSURANCE COMPANY LIMITED**

**DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est donné par les présentes que Partner Reinsurance Company Limited a l'intention de présenter, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande l'autorisant à garantir des risques au Canada, sous la dénomination sociale de Partner Reinsurance Company Limited, dans les branches d'assurance-vie et d'assurance-accident et maladie. Toutes les branches d'assurance sont limitées aux opérations de réassurance. Le siège social de la société est situé à Hamilton, aux Bermudes, et l'agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 18 août 2007

*Les avocats de Partner Reinsurance Company Limited*  
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[33-4-o]

**PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED**

**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Partner Reinsurance Europe Limited intends to make an application under section 574 of the

**PARTNER REINSURANCE EUROPE LIMITED**

**DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est donné par les présentes que Partner Reinsurance Europe Limited a l'intention de présenter, en vertu de l'article 574 de

*Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name Partner Reinsurance Europe Limited, within the following classes of insurance: property, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, liability, and surety. All classes of insurance are limited to the business of reinsurance. The head office of the company is located in Dublin, Ireland, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, August 18, 2007

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
Solicitors for Partner Reinsurance Europe Limited

[33-4-o]

la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande l'autorisant à garantir des risques au Canada, sous la dénomination sociale de Partner Reinsurance Europe Limited, dans les branches d'assurance de biens, aérienne, automobile, bris de machines, crédit, contre les détournements, grêle, responsabilité et de cautionnement. Toutes les branches d'assurance sont limitées aux opérations de réassurance. Le siège social de la société est situé à Dublin, en Irlande, et l'agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 18 août 2007

Les avocats de Partner Reinsurance Europe Limited  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[33-4-o]

## TOWNSHIP OF CRAMAHE

### PLANS DEPOSITED

The Township of Cramahe hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Cramahe has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Northumberland (No. 39), County of Northumberland, at Cobourg, Ontario, under deposit No. 387118, a description of the site and plans for the replacement of the deck of the Mutton Bridge over Cold Creek, located on Penryn Road, approximately 100 m south of Wilce Road, Lot 18, Concession 6, in the township of Cramahe.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cramahe, August 20, 2007

TOWNSHIP OF CRAMAHE

[35-1-o]

## TOWNSHIP OF CRAMAHE

### DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Cramahe donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Cramahe a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Northumberland (n° 39), comté de Northumberland, à Cobourg (Ontario), sous le numéro de dépôt 387118, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du tablier du pont Mutton au-dessus du ruisseau Cold, sur le chemin Penryn, à environ 100 m au sud du chemin Wilce, lot 18, concession 6, dans le canton de Cramahe.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cramahe, le 20 août 2007

TOWNSHIP OF CRAMAHE

[35-1-o]

## TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

### TRINITY RAIL LEASING TRUST II

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 27, 2007, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of June 20, 2007, relating to the sale by Trinity Industries Leasing Company to Trinity Rail Leasing Trust II of certain railcars described in Exhibit A thereto and any leases relating to such railcars as described in Exhibit B thereto; and
2. Memorandum of Security Agreement dated as of June 20, 2007 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower") and Credit Suisse, New York Branch,

## TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

### TRINITY RAIL LEASING TRUST II

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juin 2007 des exemplaires de chacun des documents connexes suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et convention de cession et de prise en charge datés du 20 juin 2007 relatifs à la vente, par la Trinity Industries Leasing Company à la Trinity Rail Leasing Trust II, de certaines automotrices décrites à la pièce A de ceux-ci et des baux s'y rapportant décrits à la pièce B de ceux-ci;
2. Protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 20 juin 2007 (le « protocole ») intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur ») et la Credit Suisse, succursale de

as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below) [the “Agent”]. The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002 (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the “Security Agreement”), pursuant to which the Borrower has granted a security interest to the Agent for the rateable benefit of the Secured Parties in all assets of the Borrower including, without limitations, certain railroad equipment described in and bearing reporting marks and road numbers as provided in Exhibit A thereto (the “Railcars”) and certain leases relating to such Railcars as described in Exhibit B thereto (the “Leases”), whether now owned or hereafter arising or acquired.

August 24, 2007

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
Barristers and Solicitors

[35-1-o]

## TRINITY RAIL LEASING TRUST II

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 3, 2007, copies of each of the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release dated as of August 3, 2007 (the “Release”), by Credit Suisse, New York Branch, in its capacity as agent (the “Agent”), in favour of Trinity Rail Leasing Trust II relating to the Security Agreement dated as of June 27, 2002 (as amended from time to time, the “Security Agreement”), between Trinity Rail Leasing Trust II and the Agent. The Release releases certain railcars and leases, as described in Exhibit A and Exhibit B, respectively, to the Release (collectively, the “Asset”) from any security interest or claim held by the Agent in and to the Assets, whether held by the Agent pursuant to the Security Agreement or otherwise; and
2. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of August 2, 2007, relating to the sale by Trinity Rail Leasing Trust II to Trinity Industries Leasing Company of (i) certain railcars described in Exhibit A thereto, and (ii) any leases relating to such railcars as described in Exhibit B thereto.

August 24, 2007

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
Barristers and Solicitors

[35-1-o]

New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l’entend la convention de sûreté, définie ci-dessous) [le « représentant »]. Le protocole détaille la convention de sûreté intervenue entre l’emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002 (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l’occasion, étant appelée la « convention de sûreté ») aux termes de laquelle l’emprunteur a accordé au représentant, au profit proportionnel des titulaires de sûretés, une sûreté sur tous les actifs de l’emprunteur, notamment sur le matériel ferroviaire décrit à la pièce A du protocole et portant les marques de wagon et les matricules-machines qui y sont indiqués (les « automotrices ») et certains baux relatifs à ces automotrices décrits à la pièce B du protocole (les « baux »), qu’ils soient maintenant détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite.

Le 24 août 2007

Les avocats  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[35-1-o]

## TRINITY RAIL LEASING TRUST II

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 août 2007 des exemplaires de chacun des documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quittance datée du 3 août 2007 (la « quittance ») par la Credit Suisse, succursale de New York, en qualité de représentant (le « représentant »), en faveur de la Trinity Rail Leasing Trust II concernant la convention de sûreté datée du 27 juin 2002 (cette convention de sûreté, en sa forme modifiée à l’occasion, étant appelée la « convention de sûreté ») intervenue entre la Trinity Rail Leasing Trust II et le représentant. La quittance libère quelques automotrices et baux détaillés à la pièce A et à la pièce B respectivement de la quittance (collectivement, les « actifs ») des sûretés ou des réclamations détenues par le représentant sur les actifs, notamment aux termes de la convention de sûreté;
2. Acte de vente et convention de cession et de prise en charge datés du 2 août 2007 relatifs à la vente, par la Trinity Rail Leasing Trust II, à la Trinity Industries Leasing Company, (i) de certaines automotrices décrites à la pièce A de ceux-ci et (ii) des baux s’y rapportant décrits à la pièce B de ceux-ci.

Le 24 août 2007

Les avocats  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[35-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Laurentian Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage des Laurentides</b>	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff		Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de	
Regulations .....	2661	pilotage des Laurentides .....	2661
<b>Pacific Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage du Pacifique</b>	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff		Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de	
Regulations .....	2675	l'Administration de pilotage du Pacifique .....	2675

## Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations

*Statutory authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring agency*

Laurentian Pilotage Authority

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage des Laurentides

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interest of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the province of Quebec, north of the northern entrance to Saint-Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap d'Espoir. The Authority also prescribes tariffs of pilotage charges that are fair, reasonable and sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

Over the past year, the Authority negotiated with its pilotage service providers, which enabled it to conduct an in-depth review of key financial and operational factors in its pilotage contracts. These five-year agreements reduce costs and improve the Authority's financial stability, namely by removing an inappropriate productivity factor clause.

These new service contracts also address departmental requests made in June 2006. The winter night navigation rules have been amended so that all vessels with certain equipment can, with some exceptions, leave the wharf and travel at any time in the winter, whether they are up bound or down bound the St. Lawrence River. Progress has also been made in harmonizing the contracts of the two pilots corporations by eliminating the productivity clause that until recently was part of the Corporation of Mid-St. Lawrence River Pilots Inc. contract. These contracts also set out a pilotage charge increase corresponding with the Consumer Price Index (CPI).

The service contracts also include new terms regarding payment for winter services before January 1 and after March 15. This means that users no longer have to pay for double pilotage in the pre- and post-winter periods, independently from the winter navigation period determined by the Authority pursuant to paragraph 35(1)(f) of the *Laurentian Pilotage Authority Regulations*. The compensation paid to pilotage corporations in this regard will now be subject to a 3.5% general tariff increase in 2008 in Districts Nos. 1 and 2. Overall, this entails a net reduction of \$1.7 million for users, which is 44% of the double pilotage fees paid annually. This amendment is therefore very advantageous for the users and brings with it a significant improvement to the winter night navigation contract rules. At the same time, it increases the availability and productivity of pilots during high-traffic

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Description**

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a le mandat d'administrer, aux fins de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et ses eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir. De plus, l'Administration fixe des droits de pilotage équitables, raisonnables et suffisants pour lui permettre le financement autonome de ses activités.

Au cours de la dernière année, l'Administration a entrepris des négociations avec ses fournisseurs de services de pilotage, ce qui lui a permis de revoir en profondeur d'importants aspects financiers et opérationnels contenus aux contrats intervenus avec eux. Ces ententes d'une durée de cinq ans permettent une réduction des coûts et une meilleure stabilité financière de l'Administration, par le retrait notamment d'une clause comportant un facteur de productivité inadéquat.

Ces nouveaux contrats de services répondent aussi aux demandes ministérielles exprimées en juin 2006. D'une part, les règles de navigation de nuit en hiver ont été modifiées afin que tous les navires qui disposent de certains équipements, sauf exceptions, puissent quitter le quai et voyager en tout temps en hiver, que ce soit en montant ou en descendant le fleuve Saint-Laurent. Des progrès ont également été réalisés dans l'harmonisation des contrats des deux corporations de pilotes, notamment par l'élimination de la clause de productivité qui prévalait jusqu'à récemment avec la Corporation des pilotes du Saint-Laurent central inc. Ces contrats prévoient une augmentation des honoraires de pilotage correspondant à l'indice des prix à la consommation.

Les contrats de services comportent aussi de nouvelles modalités concernant le paiement des services d'hiver avant le 1<sup>er</sup> janvier et après le 15 mars. Cela permettra aux usagers de ne plus payer spécifiquement le double pilotage relié aux périodes préhivernales et posthivernales, indépendamment de la période de navigation d'hiver déterminée par l'Administration en vertu de l'alinéa 35(1)(f) du *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*. La compensation versée à cet égard aux corporations de pilotes fera plutôt l'objet d'une majoration générale des tarifs de 3,5 % en 2008 dans les circonscriptions n<sup>os</sup> 1 et 2. Globalement, cela signifie pour les usagers une réduction nette de l'ordre de 1,7 million de dollars, soit de 44 % des frais payés annuellement pour ce double pilotage. Cette modification est donc très avantageuse pour les usagers et s'accompagne d'une amélioration

periods by avoiding automatically assigning a second pilot to all vessels. This approach will also reduce the number of apprentice pilots that need to be recruited by 30%.

The Authority also proposes increasing its tariffs by 2.25% in 2008 to address the overall increase in service costs, corresponding with the CPI. At the same time, the temporary 4.9% supplementary charge for District No. 1 users, which was in place to repay the amounts due to the Corporation of Mid-St. Lawrence River Pilots Inc., will be eliminated around March 2008. This represents an annual reduction of \$1.67 million.

The Authority proposes immediately setting the 2009 and 2010 tariff increases at 2.25% and 1.00%, respectively. Since the Authority now has better control over its financial operations, it can better anticipate its future needs and can set increases over a longer period of time to enable users to better anticipate and plan their pilotage costs. The requested increase rates are lower than the forecast CPI for 2009 and 2010.

Finally, the Authority would like to increase the minimum tariff generally charged to small vessels in order to reflect the costs associated with double pilotage for slow vessels. The tariffs for the services of a second pilot on vessels that will likely travel for 10 hours or more in District No. 1, or for 10 or more hours starting between 9:00 p.m. and 2:59 a.m. in District No. 2, will henceforth be integrated into the general tariff, without additional user fees. Since the new minimum tariff for small vessels corresponds with the costs of the services they receive, the proposed amendment is fairer for all users, without increasing the total cost to users who currently pay this minimum tariff.

### *Alternatives*

The Authority's objective is to provide safe and efficient pilotage services at the minimum cost. For 2007, it once again successfully froze costs associated with pilot boats in certain regions and made cost reduction the priority in its negotiations for the renewal of pilotage corporation service contracts.

From this perspective, the Authority assessed several scenarios that varied according to the number of years over which the tariff changes apply and how quickly the financial objectives have to be achieved. User consultations also influenced the scenarios assessed.

Despite a greatly improved financial and operational context, the Authority must still deal with its financial situation by reducing its accumulated deficit, which was \$7,823,425 on December 31, 2006. Moreover, for the second consecutive year, the Auditor General's report has drawn Parliament's attention to the Authority's deficit, in light of the financial self-sufficiency requirement set out in the *Pilotage Act* (the Act). Her report concluded that the Authority must continue to address its financial situation to ensure that it will continue to be able to fulfill its mandate.

The Authority must also eliminate its current dependence on loans to pay for ongoing operations and create a \$2 million financial reserve for this purpose, as instructed by the Minister of

importante des règles contractuelles de navigation de nuit l'hiver. Du même coup, elle augmente la disponibilité et la productivité des pilotes durant des périodes à trafic élevé, en évitant qu'un second pilote soit automatiquement affecté à tous les navires. Cette approche pourrait aussi réduire les besoins de recrutement d'apprentis-pilotes de l'ordre de 30 %.

L'Administration propose de majorer également ses tarifs de 2,25 % en 2008 pour répondre à l'augmentation générale des coûts des services correspondant à l'indice des prix à la consommation. Parallèlement, les usagers de la circonscription n° 1 verront disparaître, au mois de mars 2008 environ, le droit supplémentaire temporaire de 4,9 % qui vise à acquitter des sommes dues à la Corporation des pilotes du Saint-Laurent central inc. Cela représente une réduction annuelle de 1,67 million de dollars.

L'Administration propose de fixer immédiatement à 2,25 % et 1,00 % les augmentations tarifaires de 2009 et 2010. Puisque l'Administration dispose maintenant d'un meilleur contrôle sur ses obligations financières, elle connaît mieux ses besoins futurs et peut faire bénéficier ses usagers d'augmentations fixées sur une plus longue période de temps, afin de leur permettre de mieux prévoir et planifier leurs coûts de pilotage. Les taux des augmentations demandées sont inférieurs à la prévision de l'indice des prix à la consommation pour les années 2009 et 2010.

Enfin, l'Administration désire augmenter le droit minimum perçu généralement auprès des petits navires, afin qu'il reflète les coûts associés au double pilotage en vigueur pour les navires lents. En effet, les droits pour les services du second pilote sur les navires qui circuleront probablement pendant 10 heures et plus dans la circonscription n° 1, ou durant le même temps lorsque l'affectation se situe entre 21 h et 2 h 59 dans la circonscription n° 2, seront désormais intégrés au tarif général, sans frais supplémentaires pour les usagers. Puisque le nouveau droit minimum correspond pour les petits navires au coût des services qu'ils reçoivent, la modification proposée assure une plus grande équité entre les usagers, sans que ceux qui paient actuellement ce droit minimum voient leur facture totale augmenter.

### *Solutions envisagées*

L'Administration a pour objectif d'assurer des services de pilotage sécuritaires et efficaces à un coût raisonnable. Ainsi, pour l'année 2007, elle a réussi encore une fois à geler les coûts associés aux services de bateaux-pilotes dans certaines régions et a fait de la réduction des coûts la priorité dans ses négociations pour le renouvellement des contrats de service avec les corporations de pilotes.

Dans cette perspective, l'Administration a évalué divers scénarios variant selon le nombre d'années visées par la modification tarifaire et la vitesse à laquelle les objectifs financiers doivent être atteints. Les consultations menées auprès des usagers ont aussi influencé les scénarios examinés.

Malgré un contexte financier et opérationnel grandement amélioré, l'Administration doit toujours relever sa situation financière en réduisant son déficit accumulé qui s'élevait à 7 823 425 \$ au 31 décembre 2006. D'ailleurs, dans son dernier rapport, la vérificatrice générale du Canada attirait l'attention du Parlement, pour une deuxième année consécutive, sur la situation financière déficitaire de l'Administration, compte tenu de l'exigence d'autonomie financière prévue par la *Loi sur le pilotage*. Celle-ci concluait que l'Administration doit continuer à redresser sa situation financière afin de réduire le risque de ne plus être en mesure de remplir son mandat.

L'Administration doit aussi éliminer sa dépendance actuelle envers les emprunts pour payer les activités courantes et se constituer, à cette fin, une réserve financière de 2 millions de dollars



Transport, Infrastructure and Communities in a letter dated June 16, 2006. This reserve would eliminate the financing charges related to the Authority's line of credit as of the end of 2009.

In light of these financial objectives, the status quo is not an acceptable option, and the proposed solution makes it possible to achieve the desired results. This solution directly reflects the actual costs of delivering pilotage services, since the amounts owing under the service contracts with the two pilotage corporations and under the collective agreement with Port of Montréal pilots account for approximately 85 % of the Authority's expenditures.

### **Benefits and costs**

The 3.5 % tariff increase required as a result of the elimination of double pilotage charges in the pre- and post-winter periods will generate about \$1,865,000 in revenues, but will entail an overall reduction of \$1.7 million in the amount spent by users for this purpose. The additional 2.25 % for 2008 will increase the Authority's revenues by \$1,284,000. The increase will be \$1,312,000 and \$597,000 in 2009 and 2010, respectively. These increases will help reduce the Authority's accumulated deficit and, by 2009, will create the \$2 million reserve needed to reduce financing charges and fulfill the financial self-sufficiency requirement.

As a result of the proposed tariff changes, users will see an average net reduction of \$16 per assignment in 2008. There will be an average increase of \$56 and \$26 per assignment in 2009 and 2010.

### **Environmental impact**

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a Strategic Environmental Assessment (SEA) of this proposal was conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the proposal does not have any impact on the environment.

### **Consultation**

The Authority regularly consults with users' associations, such as the Canadian Shipowners Association, the Shipping Federation of Canada and the St. Lawrence Shipoperators, and it even contacted a number of users directly regarding various financial, operational, and regulatory aspects. This proposed tariff specifically has been the subject of several user and association consultations, including a meeting held on June 27, 2007, with 11 user representatives. The Authority presented its financial objectives and plans for achieving them, including the most recent two-year tariff increase scenario. The participants agreed to a three-year tariff proposal, which resulted in the current regulatory amendment.

### **Compliance and enforcement**

Section 45 of the Act provides the enforcement mechanism for the Regulations. It states that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by an Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

Section 48 of the Act provides a penalty of up to \$5,000 if the Regulations are contravened.

comme le lui a demandé le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités dans une lettre du 16 juin 2006. Cette réserve permettrait de faire disparaître les coûts de financement associés à l'utilisation de la marge de crédit, et ce, à partir de la fin de l'année 2009.

Compte tenu de ces objectifs financiers, le statu quo n'est pas une option acceptable et la solution proposée permet d'atteindre les résultats voulus. Elle résulte directement des coûts réels liés à la prestation des divers services de pilotage, puisque les sommes exigibles en vertu des contrats de service avec les deux corporations de pilotes, et en vertu de la convention collective avec les pilotes employés du Port de Montréal, représentent environ 85 % des dépenses de l'Administration.

### **Avantages et coûts**

La hausse de tarif de 3,5 % nécessaire au paiement forfaitaire du double pilotage en périodes préhivernales et posthivernales générera des revenus d'environ 1 865 000 \$, mais entraînera globalement une réduction de 1,7 million de dollars des sommes consacrées à cette fin par les usagers. Le 2,25 % supplémentaire pour l'année 2008 augmentera les revenus de l'Administration de 1 284 000 \$. La hausse est de 1 312 000 \$ et de 597 000 \$ pour les deux années subséquentes. Ces augmentations contribueront à réduire le déficit accumulé de l'Administration et à constituer, dès 2009, la réserve de 2 millions de dollars nécessaire pour diminuer ses coûts de financement et remplir son obligation d'autonomie financière.

Les modifications tarifaires proposées se refléteront pour les usagers par une réduction nette moyenne de 16 \$ par affectation en 2008. L'augmentation moyenne sera de 56 \$ et de 26 \$ par affectation en 2009 et en 2010.

### **Incidence sur l'environnement**

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'aurait aucune incidence importante sur l'environnement.

### **Consultations**

L'Administration consulte régulièrement les associations qui regroupent ses usagers, notamment l'Association des armateurs canadiens, la Fédération maritime du Canada et les Armateurs du Saint-Laurent et même plusieurs utilisateurs directement, concernant divers aspects financiers, opérationnels et réglementaires. La présente proposition tarifaire a fait l'objet précis de plusieurs consultations auprès de ces associations ou usagers, y compris une rencontre tenue le 27 juin 2007 avec 11 représentants des usagers. L'Administration y a présenté ses objectifs financiers et sa planification pour les atteindre, y compris le plus récent scénario d'augmentation tarifaire qui était alors sur deux ans. Les participants ont exprimé leur accord avec une proposition tarifaire s'échelonnant sur trois ans, d'où la présente modification réglementaire.

### **Respect et exécution**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du Règlement, à savoir qu'aucun agent des douanes dans un port au Canada ne peut autoriser le départ d'un navire lorsqu'il a été avisé par une administration que les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment une amende pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

**Contact**

Réjean Lanteigne  
 Chief Executive Officer  
 Laurentian Pilotage Authority  
 555 René-Lévesque Boulevard W, Suite 1501  
 Montréal, Québec  
 H2Z 1B1  
 Telephone: 514-283-6320  
 Fax: 514-496-2409

**Personne-ressource**

Monsieur Réjean Lanteigne  
 Premier dirigeant  
 Administration de pilotage des Laurentides  
 555, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 1501  
 Montréal (Québec)  
 H2Z 1B1  
 Téléphone : 514-283-6320  
 Télécopieur : 514-496-2409

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Montréal, August 22, 2007

RÉJEAN LANTEIGNE  
 Chief Executive Officer  
 Laurentian Pilotage Authority

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Montréal, le 22 août 2007

Le premier dirigeant de  
 l'Administration de pilotage des Laurentides  
 RÉJEAN LANTEIGNE

**REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS****AMENDMENTS**

**1. Subsections 2(3) and (4) of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

(3) Subject to subsections (4) to (6) and section 4, a pilotage charge is multiplied by the number of pilots assigned to perform the pilotage service.

(4) A pilotage charge is determined on the basis of the services of a single pilot in respect of the following pilotage services:

- (a) an anchoring;
- (b) a movage;
- (c) a docking; and
- (d) an undocking.

(5) A pilotage charge is determined on the basis of the services of a single pilot if a second pilot is assigned for the sole purpose of responding to one of the following circumstances:

- (a) it is likely that the ship will be underway for more than 10 consecutive hours in District No. 1;
- (b) it is likely that the ship will be underway for more than 11 consecutive hours in District No. 2; and

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES LAURENTIDES****MODIFICATIONS**

**1. Les paragraphes 2(3) et (4) du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Sous réserve des paragraphes (4) à (6) et de l'article 4, les droits de pilotage sont multipliés par le nombre de pilotes affectés au pilotage d'un navire.

(4) Les droits de pilotage sont calculés en fonction des services rendus par un seul pilote dans les cas suivants :

- a) un mouillage;
- b) un déplacement;
- c) un accostage;
- d) un appareillage.

(5) Les droits de pilotage sont calculés en fonction des services rendus par un seul pilote lorsqu'un second pilote est affecté dans le seul but de répondre à l'une des circonstances suivantes :

- a) il est probable que le navire fasse route pendant plus de 10 heures consécutives dans la circonscription n° 1;
- b) il est probable que le navire fasse route pendant plus de 11 heures consécutives dans la circonscription n° 2;

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/2001-84

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/2001-84

- (c) the ship is underway in winter navigation conditions at any time during the period that starts on March 16 and ends on December 31.
- (6) A pilotage charge is determined on the basis of the services of a single pilot if
  - (a) a second pilot is assigned for the sole reason that the ship will likely be underway for more than 10 consecutive hours in District No. 2; and
  - (b) the second pilot is assigned to board the ship at any time during the period that starts at 21:00 and ends at 02:59.

**2. Schedule 2 to the Regulations is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 1 to these Regulations.**

**3. Schedule 2 to the Regulations, as enacted by section 2, is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 2 to these Regulations.**

**4. Schedule 2 to the Regulations, as enacted by section 3, is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 3 to these Regulations.**

**COMING INTO FORCE**

- 5. (1) These Regulations, other than sections 3 and 4, come into force on January 1, 2008.**
- (2) Section 3 comes into force on January 1, 2009.**
- (3) Section 4 comes into force on January 1, 2010.**

- c) le navire fait route dans des conditions de navigation hivernale en tout temps au cours de la période commençant le 16 mars et se terminant le 31 décembre.
- (6) Les droits de pilotage sont calculés en fonction des services rendus par un seul pilote si :
  - a) d'une part, un second pilote est affecté pour la seule raison qu'il est probable que le navire fasse route pendant plus de 10 heures consécutives dans la circonscription n° 2;
  - b) d'autre part, le second pilote est affecté pour monter à bord du navire en tout temps au cours de la période commençant à 21 h et se terminant à 2 h 59.

**2. L'annexe 2 du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 1 du présent règlement.**

**3. L'annexe 2 du même règlement, édictée par l'article 2, est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 2 du présent règlement.**

**4. L'annexe 2 du même règlement, édictée par l'article 3, est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 3 du présent règlement.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 5. (1) Le présent règlement, à l'exception des articles 3 et 4, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.**
- (2) L'article 3 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.**
- (3) L'article 4 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.**

**SCHEDULE 1  
(Section 2)**

**SCHEDULE 2  
(Sections 1, 2 and 9)**

**PILOTAGE CHARGES**

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	38.00	18.71	N/A	1,944.50	N/A
		2	N/A	22.89	13.18	N/A	1,531.38	N/A
2.	Movage	1	437.43	14.40	N/A	N/A	1,944.50	N/A
		1-1	402.51	13.25	N/A	N/A	1,789.25	N/A
3.	Anchorage during a trip or a movage	2	416.60	13.72	N/A	N/A	1,851.90	N/A
		1	338.25	3.64	N/A	N/A	N/A	N/A
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1-1	311.25	3.35	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	322.15	3.47	N/A	N/A	N/A	N/A
		1	258.90	2.67	N/A	N/A	N/A	503.37
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	246.57	2.54	N/A	N/A	N/A	479.41
		2	416.60	9.42	N/A	N/A	1,531.38	N/A
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 100.90 for the first hour, including the first half-hour, and 100.90 for each subsequent hour	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 92.83 for the first hour, including the first half-hour, and 92.83 for each subsequent hour	N/A	N/A

SCHEDULE 1 — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
		2	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 96.08 for the first hour, including the first half-hour, and 96.08 for each subsequent hour	N/A	N/A
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1	437.43	14.40	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	402.51	13.25	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	416.60	13.72	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1	542.66	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 201.80 for the second hour, including the first hour, and 100.90 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
		1-1	499.34	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 185.66 for the second hour, including the first hour, and 92.83 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
		2	516.82	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 192.16 for the second hour, including the first hour, and 96.08 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
10.	Carrying a pilot on a ship beyond the district for which the pilot is licensed	1	N/A	N/A	N/A	100.90	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	92.83	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	96.08	N/A	N/A
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , making a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice	1	2,258.03	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	2,077.76	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	2,150.51	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

<sup>1</sup> The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

**ANNEXE 1**  
(*article 2*)

**ANNEXE 2**  
(*articles 1, 2 et 9*)

## DROITS DE PILOTAGE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	38,00	18,71	S/O	1 944,50	S/O
		2	S/O	22,89	13,18	S/O	1 531,38	S/O
2.	Déplacement	1	437,43	14,40	S/O	S/O	1 944,50	S/O
		1-1	402,51	13,25	S/O	S/O	1 789,25	S/O
		2	416,60	13,72	S/O	S/O	1 851,90	S/O

## ANNEXE 1 (suite)

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8
	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1	338,25	3,64	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	311,25	3,35	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	322,15	3,47	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1	258,90	2,67	S/O	S/O	S/O	503,37
		2	246,57	2,54	S/O	S/O	S/O	479,41
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	416,60	9,42	S/O	S/O	1 531,38	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 100,90 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 100,90 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 92,83 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 92,83 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 96,08 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 96,08 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
7.	Mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas	1	437,43	14,40	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	402,51	13,25	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	416,60	13,72	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1	542,66	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 201,80 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 100,90 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
		1-1	499,34	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 185,66 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 92,83 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
		2	516,82	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 192,16 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 96,08 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1	S/O	S/O	S/O	100,90	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	92,83	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	96,08	S/O	S/O

## ANNEXE 1 (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans un préavis exigé par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1	2 258,03	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	2 077,76	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	2 150,51	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

<sup>1</sup> Le nombre d'heures de service facturables est calculé à partir du moment où les services de pilotage sont demandés ou, s'il est postérieur, à partir du moment où le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage jusqu'au moment de l'annulation.

**SCHEDULE 2**  
(Section 3)

SCHEDULE 2  
(Sections 1, 2 and 9)

PILOTAGE CHARGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	38.86	19.13	N/A	1,988.25	N/A
		2	N/A	23.41	13.48	N/A	1,565.84	N/A
2.	Movage	1	447.27	14.72	N/A	N/A	1,988.25	N/A
		1-1	411.57	13.55	N/A	N/A	1,829.51	N/A
		2	425.97	14.03	N/A	N/A	1,893.57	N/A
3.	Anchorage during a trip or a movage	1	345.86	3.72	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	318.25	3.43	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	329.40	3.55	N/A	N/A	N/A	N/A
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1	264.73	2.73	N/A	N/A	N/A	514.70
		2	252.12	2.60	N/A	N/A	N/A	490.20
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	425.97	9.63	N/A	N/A	1,565.84	N/A
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 103.17 for the first hour, including the first half-hour, and 103.17 for each subsequent hour	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 94.92 for the first hour, including the first half-hour, and 94.92 for each subsequent hour	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 98.24 for the first hour, including the first half-hour, and 98.24 for each subsequent hour	N/A	N/A

SCHEDULE 2 — *Continued*

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1	447.27	14.72	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	411.57	13.55	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	425.97	14.03	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1	554.87	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 206.34 for the second hour, including the first hour, and 103.17 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
		1-1	510.58	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 189.84 for the second hour, including the first hour, and 94.92 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
		2	528.45	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 196.48 for the second hour, including the first hour, and 98.24 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
10.	Carrying a pilot on a ship beyond the district for which the pilot is licensed	1	N/A	N/A	N/A	103.17	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	94.92	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	98.24	N/A	N/A
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , making a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice	1	2,308.84	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	2,124.51	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	2,198.90	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

<sup>1</sup> The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

**ANNEXE 2**  
**(article 3)**

**ANNEXE 2**  
**(articles 1, 2 et 9)**

## DROITS DE PILOTAGE

Article	Colonne 1 Service de pilotage	Colonne 2 Circonscription	Colonne 3 Droit forfaitaire (\$)	Colonne 4 Droit par unité (\$)	Colonne 5 Droit par facteur temps (\$)	Colonne 6 Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Colonne 7 Droit minimum (\$)	Colonne 8 Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	38,86	19,13	S/O	1 988,25	S/O
		2	S/O	23,41	13,48	S/O	1 565,84	S/O
2.	Déplacement	1	447,27	14,72	S/O	S/O	1 988,25	S/O
		1-1	411,57	13,55	S/O	S/O	1 829,51	S/O
		2	425,97	14,03	S/O	S/O	1 893,57	S/O

## ANNEXE 2 (suite)

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8
	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1	345,86	3,72	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	318,25	3,43	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	329,40	3,55	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1	264,73	2,73	S/O	S/O	S/O	514,70
		2	252,12	2,60	S/O	S/O	S/O	490,20
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	425,97	9,63	S/O	S/O	1 565,84	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 103,17 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 103,17 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 94,92 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 94,92 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 98,24 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 98,24 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
7.	Mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas	1	447,27	14,72	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	411,57	13,55	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	425,97	14,03	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1	554,87	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 206,34 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 103,17 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
		1-1	510,58	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 189,84 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 94,92 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
		2	528,45	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 196,48 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 98,24 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1	S/O	S/O	S/O	103,17	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	94,92	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	98,24	S/O	S/O



## ANNEXE 2 (suite)

Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans un préavis exigé par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1	2 308,84	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
1-1		2 124,51	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	
2		2 198,90	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	

<sup>1</sup> Le nombre d'heures de service facturables est calculé à partir du moment où les services de pilotage sont demandés ou, s'il est postérieur, à partir du moment où le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage jusqu'au moment de l'annulation.

**SCHEDULE 3**  
(Section 4)

**SCHEDULE 2**  
(Sections 1, 2 and 9)

**PILOTAGE CHARGES**

Item	Pilotage Service	District	Basic Charge (\$)	Charge per Unit (\$)	Charge per Time Factor (\$)	Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Minimum Charge (\$)	Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	39.25	19.32	N/A	2,008.13	N/A
		2	N/A	23.64	13.61	N/A	1,581.50	N/A
2.	Morage	1	451.74	14.87	N/A	N/A	2,008.13	N/A
		1-1	415.69	13.69	N/A	N/A	1,847.81	N/A
3.	Anchorage during a trip or a morage	2	430.23	14.17	N/A	N/A	1,912.51	N/A
		1	349.32	3.76	N/A	N/A	N/A	N/A
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1-1	321.43	3.46	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	332.69	3.59	N/A	N/A	N/A	N/A
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	1	267.38	2.76	N/A	N/A	N/A	519.85
		2	254.64	2.63	N/A	N/A	N/A	495.10
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	2	430.23	9.73	N/A	N/A	1,581.50	N/A
		1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 104.20 for the first hour, including the first half-hour, and 104.20 for each subsequent hour	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 95.87 for the first hour, including the first half-hour, and 95.87 for each subsequent hour	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	0.00 for the first half-hour, 99.22 for the first hour, including the first half-hour, and 99.22 for each subsequent hour	N/A	N/A

SCHEDULE 3 — *Continued*

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1	451.74	14.87	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	415.69	13.69	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	430.23	14.17	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or moorage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1	560.42	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 208.40 for the second hour, including the first hour, and 104.20 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
		1-1	515.69	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 191.74 for the second hour, including the first hour, and 95.87 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
		2	533.73	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 198.44 for the second hour, including the first hour, and 99.22 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	N/A
10.	Carrying a pilot on a ship beyond the district for which the pilot is licensed	1	N/A	N/A	N/A	104.20	N/A	N/A
		1-1	N/A	N/A	N/A	95.87	N/A	N/A
		2	N/A	N/A	N/A	99.22	N/A	N/A
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , making a request that the moorage or departure occur at a time before that set out in the notice	1	2,331.93	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		1-1	2,145.76	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
		2	2,220.89	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

<sup>1</sup> The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

**ANNEXE 3**  
**(article 4)**

**ANNEXE 2**  
**(articles 1, 2 et 9)**

**DROITS DE PILOTAGE**

Article	Colonne 1 Service de pilotage	Colonne 2 Circonscription	Colonne 3 Droit forfaitaire (\$)	Colonne 4 Droit par unité (\$)	Colonne 5 Droit par facteur temps (\$)	Colonne 6 Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Colonne 7 Droit minimum (\$)	Colonne 8 Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	39,25	19,32	S/O	2 008,13	S/O
		2	S/O	23,64	13,61	S/O	1 581,50	S/O
2.	Déplacement	1	451,74	14,87	S/O	S/O	2 008,13	S/O
		1-1	415,69	13,69	S/O	S/O	1 847,81	S/O
		2	430,23	14,17	S/O	S/O	1 912,51	S/O

## ANNEXE 3 (suite)

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8
	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1	349,32	3,76	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	321,43	3,46	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	332,69	3,59	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1	267,38	2,76	S/O	S/O	S/O	519,85
		2	254,64	2,63	S/O	S/O	S/O	495,10
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	430,23	9,73	S/O	S/O	1 581,50	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 104,20 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 104,20 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 95,87 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 95,87 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 99,22 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 99,22 pour chaque heure suivante	S/O	S/O
7.	Mouvements d'un navire effectués pour la régulation des compas	1	451,74	14,87	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	415,69	13,69	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	430,23	14,17	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1	560,42	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 208,40 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 104,20 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
		1-1	515,69	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 191,74 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 95,87 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
		2	533,73	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 198,44 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 99,22 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	S/O
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1	S/O	S/O	S/O	104,20	S/O	S/O
		1-1	S/O	S/O	S/O	95,87	S/O	S/O
		2	S/O	S/O	S/O	99,22	S/O	S/O

## ANNEXE 3 (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8	
Article	Service de pilotage	Circonscription	Droit forfaitaire (\$)	Droit par unité (\$)	Droit par facteur temps (\$)	Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Droit minimum (\$)	Droit maximum (\$)
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans un préavis exigé par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1	2 331,93	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		1-1	2 145,76	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
		2	2 220,89	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

<sup>1</sup> Le nombre d'heures de service facturables est calculé à partir du moment où les services de pilotage sont demandés ou, s'il est postérieur, à partir du moment où le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage jusqu'au moment de l'annulation.

[35-1-o]

[35-1-o]

## Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

*Statutory authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring agency*

Pacific Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The Pacific Pilotage Authority (the Authority) is responsible for operating, maintaining and administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the province of British Columbia. Section 33 of the *Pilotage Act* allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The Authority proposes to increase by 3.0% its general tariff for the following pilotage charges: pilotage assignments, time charges for bridge watches and minimum charges. Additionally, cancellation charges, out-of-region charges, transportation charges, and pilot boat and helicopter charges will increase in order to ensure financial self-sufficiency in each individual area. The adjustment offsets the increased costs in providing pilotage services and launch operations, thereby ensuring that the Authority will continue to operate on a self-sustaining financial basis.

#### Alternatives

To provide a safe and efficient pilotage service, the Authority kept its cost to the minimum. Further reductions in operating costs are not deemed to be an alternative, since this could reduce the quality of service provided.

The retention of the existing tariff rates was considered as a possible option. However, the Authority rejected this status quo alternative, since an increase of tariff rates is necessary to reflect the actual costs for the various pilotage services provided to the industry. These amendments will ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among the various pilotage districts.

#### Benefits and costs

The increase in the pilotage charges is consistent with the current costs of providing the service and it is anticipated that these adjustments will result in an annual increase of \$2,294,000 in gross revenue. This will result in an average increase of \$178 per pilotage assignment for the users.

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage du Pacifique

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

L'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration) a pour mission de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et ses eaux limitrophes. En vertu de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration fixe des droits de pilotage équitables et raisonnables pour permettre le financement autonome de ses opérations.

L'Administration propose une hausse du tarif de 3,0 % pour les droits de pilotage suivants : les affectations de pilotes, le droit horaire pour un quart à la passerelle et le droit minimum. De plus, les autres frais (droits d'annulation, droit à l'extérieur de la région, droit de déplacement et droits pour un bateau-pilote ou un hélicoptère) augmenteront afin d'assurer la rentabilité dans chacun des secteurs individuels. Les augmentations tarifaires serviront à compenser les coûts liés à la prestation des services de pilotage et aux opérations d'un bateau-pilote afin que l'Administration puisse conserver son autonomie financière.

#### Solutions envisagées

Afin de fournir des services de pilotage sécuritaires et efficaces, l'Administration a maintenu ses dépenses au plus faible niveau possible. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées, car la qualité des services fournis pourrait en souffrir.

Le maintien du tarif actuel a également été étudié. Toutefois, l'Administration a rejeté l'option du statu quo, car elle a besoin de la hausse tarifaire pour compenser les coûts réels associés à la prestation des divers services de pilotage à l'industrie. Les modifications permettront d'assurer l'autonomie financière de l'Administration et d'éviter l'interfinancement entre les circonscriptions de pilotage.

#### Avantages et coûts

L'augmentation des droits de pilotage correspond aux coûts réels de la prestation des services, et on estime que ces hausses donneront lieu à une augmentation annuelle de revenus bruts de 2 294 000 \$, ce qui représente une augmentation moyenne de 178 \$ par affectation pour les usagers.

**Environmental impact**

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a Strategic Environmental Assessment (SEA) of this amendment was conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendment does not have any impact on the environment.

**Consultation**

The Authority has committed to regular consultation with the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), which represents the shipping community on the West Coast of British Columbia, along with other shipping community members, including North West Cruiseship Association, agents, terminal operators and shipowners. This consultation covers all aspects of the Authority's operation, including financial, operational and regulatory matters.

The Authority consulted the CSBC, on May 28, 2007, and July 25, 2007. By way of a letter dated August 8, 2007, the CSBC indicated its support to this proposed tariff increase for January 1, 2008.

**Compliance and enforcement**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides that no customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by the Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

**Contact**

Mr. Kevin Obermeyer  
President and Chief Executive Officer  
Pacific Pilotage Authority  
1130 West Pender Street, Suite 1000  
Vancouver, British Columbia  
V6E 4A4  
Telephone: 604-666-6771  
Fax: 604-666-1647  
Email: oberkev@ppa.gc.ca

**Incidence sur l'environnement**

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette modification a été effectuée, sous la forme d'une exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, la modification n'aurait aucune incidence importante sur l'environnement.

**Consultations**

L'Administration s'est engagée à consulter périodiquement la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), qui représente le milieu du transport maritime de la côte ouest de la Colombie-Britannique, ainsi que d'autres membres de la communauté maritime, notamment des membres de la North West Cruiseship Association, des agents, des exploitants de terminal maritime et des armateurs. Ces consultations visent tous les aspects des activités de l'Administration, y compris les aspects financiers, opérationnels et réglementaires.

Le 28 mai 2007 et le 25 juillet 2007, l'Administration a consulté la CSBC. Dans une lettre datée du 8 août 2007, la CSBC a approuvé l'augmentation tarifaire proposée pour le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Respect et exécution**

Selon l'article 45 de la *Loi sur le pilotage*, il est interdit à l'agent des douanes qui est de service dans un port canadien de donner congé à un navire s'il est informé par une Administration que des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

**Personne-ressource**

Monsieur Kevin Obermeyer  
Président et premier dirigeant  
Administration de pilotage du Pacifique  
1130, rue Pender Ouest, Bureau 1000  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6E 4A4  
Téléphone : 604-666-6771  
Télécopieur : 604-666-1647  
Courriel : oberkev@ppa.gc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Pacific Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Vancouver, August 14, 2007

KEVIN OBERMEYER  
President and Chief Executive Officer  
Pacific Pilotage Authority

## REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

### AMENDMENTS

1. Section 8 of the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship are not less than \$769.81.

2. The portion of items 1 to 3 of Schedule 2 to the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Amount (\$)
1.	3,312
2.	6,624
3.	3,312

3. The portion of item 1 of Schedule 3 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Time Charge (\$)
1.	166.32

4. The portion of items 1 and 2 of Schedule 4 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Cancellation Charge (\$)
1.	498.96
2.	166.32

5. The portion of items 1 to 3 of Schedule 5 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Out-of-Region Charge (\$) (per hour or part of an hour)
1.	166.32
2.	166.32
3.	166.32

*Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Vancouver, le 14 août 2007

Le président et premier dirigeant de  
l'Administration de pilotage du Pacifique  
KEVIN OBERMEYER

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

### MODIFICATIONS

1. L'article 8 du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits à payer à l'égard d'un navire en application de ces articles ne peut être inférieur à 769,81 \$.

2. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 2 du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 3	
Article	Montant (\$)
1.	3,312
2.	6,624
3.	3,312

3. Le passage de l'article 1 de l'annexe 3 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit horaire (\$)
1.	166,32

4. Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe 4 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit d'annulation (\$)
1.	498,96
2.	166,32

5. Le passage des articles 1 à 3 de l'annexe 5 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit à l'extérieur de la région, par heure ou fraction d'heure (\$)
1.	166,32
2.	166,32
3.	166,32

<sup>1</sup> SOR/85-583

<sup>1</sup> DORS/85-583

6. The portion of items 1 to 6 of Schedule 6 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Transportation Charges (\$)
1.	143
2.	135
3.	1,131
4.	410
5.	410
6.	143

7. The portion of items 1 to 8 of Schedule 7 to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Charge (\$)
1.	360
2.	1,190
3.	2,262
4.	5,062
5.	7,308
6.	218
7.	652
8.	4,400

#### COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on January 1, 2008.

[35-1-o]

6. Le passage des articles 1 à 6 de l'annexe 6 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit de déplacement (\$)
1.	143
2.	135
3.	1 131
4.	410
5.	410
6.	143

7. Le passage des articles 1 à 8 de l'annexe 7 du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Droit (\$)
1.	360
2.	1 190
3.	2 262
4.	5 062
5.	7 308
6.	218
7.	652
8.	4 400

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

[35-1-o]



## INDEX

Vol. 141, No. 35 — September 1, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Voluntary de-registration ..... 2646

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2646

## Decisions

2007-254-1 and 2007-317 to 2007-330..... 2647

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption  
(*Erratum*) ..... 2649**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03435 ..... 2634

Permit No. 4543-2-03441 ..... 2635

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 2637

Letters patent..... 2637

Supplementary letters patent..... 2639

Supplementary letters patent — Name change ..... 2640

## Department of Industry Act

SMSE-008-07 — Telecommunications and Radio

Apparatus Fee Order ..... 2641

## Telecommunications Act

DGTP-005-07 — Petitions to the Governor in Council  
concerning Telecom Decision 2007-27..... 2643

SMSE-009-07 — Withdrawal of the document

Self-Marking of the Certification/Registration  
Number on Terminal Equipment – Application  
Procedure and Agreement ..... 2644**MISCELLANEOUS NOTICES**Alberta Pacific Forest Industries Inc., bridge over the  
Christina River, Alta. .... 2650

Biological Survey Foundation, relocation of head office..... 2650

Capital Regional District, clear-span bridge and pipeline  
across Old Wolf Creek, B.C. .... 2650Chatham-Kent, Municipality of, rehabilitation and  
replacement of the Moraviantown Bridge deck  
over the Thames River, Ont. .... 2656**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Côte de fer Sans Frontières Canada, relocation of  
head office..... 2653Cramahe, Township of, replacement of the Mutton Bridge  
deck over Cold Creek, Ont. .... 2658

First Union Rail Corporation, documents deposited..... 2654

Fort Erie, The Corporation of the Town of, replacement  
of a bridge with a pedestrian bridge over  
Black Creek, Ont. .... 2652Georgian Bluffs, Corporation of the Township of,  
replacement of the O'Reilly's Bridge over  
Indian Creek, Ont. .... 2653Markham, The Corporation of the Town of, replacement  
of the superstructure of the bridge over the East Don  
River, Ont. .... 2652\*MGIC Investment Corporation, letters patent of  
continuance ..... 2656National Screen Institute - Canada,  
relocation of head office ..... 2657

Nissan Seniors' Network (The), surrender of charter ..... 2657

Nova Scotia, Department of Transportation and Public  
Works of, replacement of a bridge over the Gold River,  
N.S. .... 2654Owen Sound, Corporation of the City of, replacement of  
the North Island Bridge over a tributary of  
the Sydenham River, Ont. .... 2651\*Partner Reinsurance Company Limited,  
application for an order..... 2657\*Partner Reinsurance Europe Limited, application for an  
order ..... 2657Pembroke, City of, rehabilitation of the Mary Street  
Bridge over the Muskrat River, Ont. .... 2651

Sapp, George Albert, wharf in Chester Harbour, N.S. .... 2655

Trinity Industries Leasing Company and Trinity Rail  
Leasing Trust II, documents deposited ..... 2658

Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited..... 2659

Yukon, Government of, Highways and Public Works,  
replacement of the bridge over the Duke River, Yk. .... 2655**PROPOSED REGULATIONS****Laurentian Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff  
Regulations..... 2661**Pacific Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff  
Regulations..... 2675

**INDEX**Vol. 141, n° 35 — Le 1<sup>er</sup> septembre 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Alberta Pacific Forest Industries Inc., pont au-dessus de la rivière Christina (Alb.).....	2650
Biological Survey Foundation, changement de lieu du siège social.....	2650
Capital Regional District, pont à portée libre au-dessus du ruisseau Old Wolf et pipeline dans ledit ruisseau (C.-B.).....	2650
Chatham-Kent, Municipality of, réfection et remplacement du tablier du pont Moraviantown au-dessus de la rivière Thames (Ont.).....	2656
Côtes de fer Sans Frontières Canada, changement de lieu du siège social.....	2653
Cramahe, Township of, remplacement du tablier du pont Mutton au-dessus du ruisseau Cold (Ont.).....	2658
First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	2654
Fort Erie, The Corporation of the Town of, remplacement d'un pont par une passerelle au-dessus du ruisseau Black (Ont.).....	2652
Georgian Bluffs, Corporation of the Township of, remplacement du pont O'Reilly's au-dessus du ruisseau Indian (Ont.).....	2653
Institut national des arts de l'écran (L') - Canada, changement de lieu du siège social.....	2657
Markham, The Corporation of the Town of, remplacement de la superstructure du pont au-dessus de la rivière East Don (Ont.).....	2652
*MGIC Investment Corporation, lettres patentes de prorogation.....	2656
Nissan Seniors' Network (The), abandon de charte.....	2657
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Gold (N.-É.).....	2654
Owen Sound, Corporation of the City of, remplacement du pont North Island au-dessus d'un affluent de la rivière Sydenham (Ont.).....	2651
*Partner Reinsurance Company Limited, demande d'ordonnance.....	2657
*Partner Reinsurance Europe Limited, demande d'ordonnance.....	2657
Pembroke, City of, réfection du pont de la rue Mary au-dessus de la rivière Muskrat (Ont.).....	2651
Sapp, George Albert, quai dans le havre de Chester (N.-É.).....	2655
Trinity Industries Leasing Company et Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents.....	2658
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents.....	2659
Yukon, gouvernement du, Voirie et Travaux publics, remplacement du pont qui enjambe la rivière Duke (Yn).....	2655

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03435.....	2634
Permis n° 4543-2-03441.....	2635

**Industrie, min. de l'**

Loi sur le ministère de l'Industrie	
SMSE-008-07 — Décret sur les droits applicables aux appareils de télécommunication et de radiocommunication.....	2641
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2637
Lettres patentes.....	2637
Lettres patentes supplémentaires.....	2639
Lettres patentes supplémentaires —	
Changement de nom.....	2640
Loi sur les télécommunications	
DGTP-005-07 — Pétitions présentées au gouverneur en conseil concernant la décision de télécom	
CRTC 2007-27.....	2643
SMSE-009-07 — Retrait du document : Automarquage du numéro de certification/d'enregistrement sur le matériel terminal - Procédure de demande et entente.....	2644

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Retrait volontaire de l'agrément.....	2646

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation ( <i>Erratum</i> ).....	2649

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2646
Décisions	
2007-254-1 et 2007-317 à 2007-330.....	2647

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides.....	2661

**Administration de pilotage du Pacifique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique.....	2675



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5